

xū kōng zàng pú sà jīng
虚空藏菩萨经

xū kōng zàng pú sà jīng
虚空藏菩萨经 03

xū kōng zàng pú sà jīng

虚空藏菩萨经

yáo qín jì bīn sān zàng fó tuó yē shě yì
姚秦罽宾三藏佛陀耶舍译

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù qū luó dǐ chì
如是我闻：一时，佛住佉罗底翅

shān yī móu ní xiān suǒ zhù zhī chù yǔ wú liàng dà bǐ
山，依牟尼仙所住之处，与无量大比

qiū zhòng fù yǔ wú liàng wú biān ā sēng zhī héng hé shā
丘众。复与无量无边阿僧祇恒河沙

shù pú sà mó hē sà jù jiē cóng tuō fāng yì fó chà
数菩萨摩诃萨俱，皆从他方异佛刹

lái ěr shí shì zūn yù wéi dà zhòng shuō sì biàn cái sān
来。尔时，世尊欲为大众说四辩才三

míng fàn héng zhù pò è yè zhàng tuó luó ní jīng
明梵行住破恶业障陀罗尼经。

ěr shí xī fāng guò bā shí héng hé shā shì jiè yǒu
尔时，西方过八十恒河沙世界有

yī fó chà míng yī qiè xiāng jí yī qí zhōng zhòng shēng
一佛刹，名一切香集依，其中众生

chéng jiù wǔ zhuó bǐ guó yǒu fó míng shèng huá fū cáng rú
成就五浊。彼国有佛，名胜华敷藏如

lái yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì
来、应、正遍知、明行足、善逝、世

jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī
间解、无上士、调御丈夫、天人师、

fó shì zūn bǐ fó jīn zhèng wéi zhū dà zhòng zhuǎn miào fǎ
佛世尊，彼佛今正为诸大众转妙法
lún bǐ yǒu pú sà mó hē sà míng xū kōng zàng yǐ cóng
轮。彼有菩萨摩诃萨，名虚空藏，已从
bǐ fó wén shēn miào fǎ dé zhū chán dìng shí bǐ pú sà
彼佛闻深妙法得诸禅定。时，彼菩萨
jiàn yú tuō fāng wú liàng wú biān ā sēng zhī shù zhū dà pú
见于他方无量无边阿僧祇数诸大菩
sà shēn shēng xū kōng wǎng yì dōng fāng yòu fù yáo jiàn dōng
萨，身升虚空往诣东方，又复遥见东
fāng shì jiè yǒu dà guāng míng jí biàn wǎng yì shèng huá fū
方世界有大光明，即便往诣胜华敷
cáng fó suǒ tóu miàn lǐ zú rào bǎi qiān zā hú guì hé
藏佛所，头面礼足绕百千匝，胡跪合
zhǎng ér bái fó yán shì zūn wǒ jiàn tuō fāng wú liàng wú
掌而白佛言：世尊，我见他方无量无
biān ā sēng zhī shù zhū dà pú sà shēn shēng xū kōng wǎng
边阿僧祇数诸大菩萨，身升虚空往
yì dōng fāng yòu fù yáo jiàn dōng fāng shì jiè yǒu dà guāng
诣东方，又复遥见东方世界有大光
míng yǐ hé yīn yuán ér yǒu sī shì wéi yuàn wéi wǒ jù
明。以何因缘而有斯事？唯愿为我具
jiě shuō zhī
解说之。

shí shèng huá fū cáng fó gào xū kōng zàng pú sà
时，胜华敷藏佛告虚空藏菩萨

yán shàn nán zǐ dōng fāng qù cǐ guò bā shí héng hé shā
言：善男子，东方去此过八十恒河沙
shì jiè yǒu yī fó chà míng yuē suō pó qí zhōngzhòngshēng
世界，有一佛刹名曰娑婆，其中众生
chéng jiù wǔ zhuó bǐ guó yǒu fó míng shì jiā móu ní rú
成就五浊。彼国有佛，名释迦牟尼如
lái yīng zhèngbiàn zhī míng xíng zú shàn shì shì
来、应、正遍知、明行足、善逝、世
jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī
间解、无上士、调御丈夫、天人师、
fó shì zūn jīn zhě zài yú qū luó dǐ chì shān yī móu
佛世尊。今者在于佉罗底翅山，依牟
ní xiān suǒ zhù zhī chù wéi lìng fǎ liú bú duàn jué gù
尼仙所住之处，为令法流不断绝故，
wéi lìng sān bǎo cháng zhù shì gu wéi jiàng zhū mó jiàn fǎ
为令三宝常住世故，为降诸魔建法
zhuàng gù wéi bì shēng sǐ kāi bō niè pán gù wéi zhū pú
幢故，为闭生死开般涅槃故，为诸菩
sà jí yǐ shēng wén zhū lái dà zhòng yù shuō sì biàn cái sān
萨及以声闻诸来大众欲说四辩才三
míng fàn hàng zhù pò è yè zhàng tuó luó ní jīng gù yù
明梵行住破恶业障陀罗尼经故，欲
lìng shí fāng zhū fó chà tǔ yī qiè pú sà cóng huān xǐ dì
令十方诸佛刹土一切菩萨，从欢喜地
nǎi zhì bǔ chù zhù bú gòng fǎ bù suí tuō xìn shàn yú
乃至补处，住不共法不随他信，善于

fāng biàn jù wú ài biàn rú cǐ dà shì xī yún jí gù
方便具无碍辩，如此大士悉云集故，
shì yǐ bǐ fó fàng sī guāng míng qí zhū pú sà jiàn cǐ
是以彼佛放斯光明。其诸菩萨见此
guāng yǐ chéng xū ér wǎng zhì bǐ è shì wéi zhū zhòng shēng
光已，乘虚而往至彼恶世，为诸众生
shuō pò è yè zhàng tuó luó ní bǐ fó guó dù yì jù
说破恶业障陀罗尼。彼佛国土亦具
wǔ zhuó yǔ cǐ shì jiè děng wú yǒu yì rǔ jīn yīng wǎng
五浊，与此世界等无有异。汝今应往
suǒ pó shì jiè lǐ bài gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ bìng wéi
娑婆世界，礼拜供养听受正法，并为
bǐ guó zhū è zhòng shēng shuō pò è yè zhàng tuó luó ní
彼国诸恶众生，说破恶业障陀罗尼。

shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà wén fó yǔ
时，虚空藏菩萨摩诃萨，闻佛语
yǐ huān xǐ yǒng yuè yǔ bā shí yì pú sà tóng shí fā
已欢喜踊跃，与八十亿菩萨同时发
shēng ér bái fó yán shì zūn wǒ jīn kě yǎng yù jiàn bǐ
声而白佛言：世尊，我今渴仰欲见彼
fó jīn dāng chéng fó wēi shén yì suǒ pó shì jiè shì jiā
佛！今当承佛威神诣娑婆世界释迦
móu ní fó suǒ lǐ jìn gòng yǎng tīng shòu zhèng fǎ yì wéi
牟尼佛所，礼覲供养听受正法，亦为
bǐ guó zhū è zhòng shēng shuō pò è yè zhàng tuó luó ní
彼国诸恶众生，说破恶业障陀罗尼。

shí shèng huá fū cáng fó dá xū kōng zàng pú sà mó hē
时，胜华敷藏佛答虚空藏菩萨摩诃

sà yán shàn zāi shàn zāi nǚ zì zhī shí shí xū kōng
萨言：善哉！善哉！汝自知时。时，虚空

zàng pú sà mó hē sà jí yǔ bā shí yì pú sà jù dǐng
藏菩萨摩诃萨即与八十亿菩萨俱顶

lǐ fó zú shēnshēng xū kōng yì suǒ pó shì jiè
礼佛足，身升虚空诣娑婆世界。

ěr shí xī fāng yǒu rú yì bǎo zhū guāng xiàn yǐ
尔时，西方有如意宝珠光现，以

wú liàng shì jiā pí léng qié bǎo ér wéi wéi rào qí zhū
无量释迦毗楞伽宝而为围绕。其珠

guāng míng bì yú yī qiè rén tiān bā bù shēng wén pú
光明，蔽于一切人天八部、声闻、菩

sà rì yuè xīng chén dì shuǐ huǒ fēng jiè suǒ yǒu guāng míng
萨，日月星辰、地水火风界所有光明

jiē bù fù xiàn shí huì dà zhòng wéi dū fó guāng jí yǐ
皆不复现。时会大众，唯睹佛光及以

zhū guāng wú liàng wú biān bù kě sī yì bù kě yán shuō
珠光无量无边不可思议不可言说，

wú fù yú sè wéi jiàn xū kōng ěr shí rú lái guāng xiāng
无复余色唯见虚空。尔时，如来光相

zhào yào shí huì dà zhòng gè bù zì jiàn yì bù jiàn tuō
照耀。时会大众各不自见，亦不见他，

yī qiè zhū sè xī miè wú yú bù yǔ yǎn duì bù dé zì
一切诸色悉灭无余不与眼对，不得自

shēn sè xiàng xíng mào jí yú suǒ chù wú bǐ wú cǐ yì
身 色 相 形 貌 ， 及 于 所 触 无 彼 无 此 亦

wú zhōng jiān suí suǒ shì fāng jiē xī rú shì yì fù bú
无 中 间 ， 随 所 视 方 皆 悉 如 是 ， 亦 复 不

jiàn rì yuè xīng xiù dì jiè shuǐ jiè huǒ jiè fēng
见 日 月 星 宿 、 地 界 、 水 界 、 火 界 、 风

jiè xī jiē wú yǒu yǔ yǎn duì zhě ěr bù wén shēng
界 ， 悉 皆 无 有 与 眼 对 者 ， 耳 不 闻 声 ，

bí bú xiù xiāng shé bù zhī wèi shēn bù jué chù zhū
鼻 不 嗅 香 ， 舌 不 知 味 ， 身 不 觉 触 ， 诸

xīn shù fǎ yì wú suǒ yuán yú wǒ wǒ suǒ wú fù qǐ
心 数 法 亦 无 所 缘 ， 于 我 我 所 无 复 起

xiàng yì wú liù rù fēn bié zhī xiǎng bù dé zhū dà zhū
相 ， 亦 无 六 入 分 别 之 想 ， 不 得 诸 大 诸

lái dà zhòng wéi jiàn fó guāng jí yǐ zhū guāng qí zhū chún
来 大 众 ， 唯 见 佛 光 及 以 珠 光 。 其 珠 纯

yǐ wú liàng shì jiā pí léng qié bǎo ér wéi wéi rào
以 无 量 释 迦 毗 楞 伽 宝 而 为 围 绕 。

yú qí huì zhōng zhū dà pú sà wèi dēng shí zhù
于 其 会 中 诸 大 菩 萨 ， 位 登 十 住 、

dé shǒu léng yán sān mèi jí yī shēng bǔ chù zhě jiàn cǐ
得 首 楞 严 三 昧 及 一 生 补 处 者 ， 见 此

xiàng yǐ shēn xīn ān yǐn bù jīng bú bù suǒ yǐ zhě hé ?
相 已 ， 身 心 安 隐 不 惊 不 怖 。 所 以 者 何 ？

yuán jiě fǎ xiàng zì xìng zhēn shí jí yǐ yú rú dì yī
缘 解 法 相 自 性 真 实 ， 及 以 于 如 第 一

yì kōng gù qí yú pú sà jí shēng wén zhòng tiān lóng
义空故。其余菩萨及声闻众，天、龙、

yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧

nuó luó mó hóu luó qié jiū pán chá è guǐ pí
那罗、摩睺罗伽、鸠槃荼、饿鬼、毗

shě zhē fù dān nuó jiā zhā fù dān nuó rén fēi rén
舍遮、富单那、迦吒富单那、人非人

děng jiàn cǐ xiàng yì jīng bù mí mèn qí xīn rǎo luàn
等，见此相已，惊怖迷闷，其心扰乱，

gè bù xiāng jiàn yì wú wèn chù xīn zì sī wéi bù zhī
各不相见亦无问处，心自思惟：不知

hé yuán yǒu cǐ yì xiàng yì fù bù zhī shì shuí shén lì
何缘有此异相？亦复不知是谁神力？

ěr shí zhòngzhōng yǒu yī pú sà mó hē sà míng
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名

yuē fàn dǐng qí shǒu fó zú cháng guì hé zhǎng ér shuō jì
曰梵顶，稽首佛足，长跪合掌而说偈

yán
言：

yī qiè fǎ zì xìng zhòngshēng wú zhī zhě
一切法自性，众生无知者，

xì zhù yú sè yīn liù qíng suǒ yú huò
系著于色阴，六情所愚惑，

bú jiàn yú yī yīn tuī xún qiú sè yīn
不见于一阴，推寻求色阴，

yú fó fǎ shēng yí jīn huì yǒu cǐ rén
于佛法生疑，今会有此人。

yuàn shuō jué dìng fǎ wéi duàn zhū yí wǎng
愿说决定法，为断诸疑网，

shǐ zhī bǐ cǐ àn dǎi dé xū kōng rěn
使知彼此岸，逮得虚空忍，

yǒng jiàn rù sān mèi shēn xiàng bù kě shuō
勇健入三昧，身相不可说，

rú yì dà bǎo zhū cháng zài qí dǐng shàng
如意大宝珠，常在其顶上。

shì jiā pí léng qié ér yǐ wéi rào zhī
释迦毗楞伽，而以围绕之，

cǐ huì zhū dà shì wèi jiē shí dì zhě
此会诸大士，位皆十地者，

dé shǒu léng yán dìng jí yī shēng bǔ chù
得首楞严定，及一生补处，

sī děng zhū pú sà xī jiē yáo jiàn zhī
斯等诸菩萨，悉皆遥见之。

dù cǐ ruì xiàng yǐ bì zhī shèng shì lái
睹此瑞相已，必知胜士来，

lǐ jìn wú shàng zūn yīn shuō shēn miào fǎ
礼覲无上尊，因说深妙法，

ān wèi bù zhòngshēng guī yī tiān rén shī
安慰怖众生，归依天人师，

yǒng měng suǒ xíng chù jiào huà shú zhòngshēng
勇猛所行处，教化熟众生。

ěr shí shì zūn ér shuō jì yán
尔时，世尊而说偈言：

shàn zāi rú rǔ shuō dìng zhě suǒ xíng chù
善哉如汝说，定者所行处，
shēn xiàng bù kě jiàn xiū huì néng tuī qiú
身相不可见，修慧能推求。

cǐ shì xū kōng zàng cháng suǒ xíng zhǐ chù
此是虚空藏，常所行止处，
wú yī wú xì lùn sān mèi lì shì xiàn
无依无戏论，三昧力示现。

zhòng shēng zhù èr jiàn cháng wéi suǒ mí huò
众生著二见，常为所迷惑，
yǐ bǐ mí huò gù bù zhī bǐ cǐ àn
以彼迷惑故，不知彼此岸。

yù lí yú èr jiàn xiū bù kě shuō xíng
欲离于二见，修不可说行，
sù jí dé jiū jìng mǎn zú yú zhū dì
速疾得究竟，满足于诸地。

fù cì shàn nán zǐ chū fā xīn pú sà mó hē
复次，善男子，初发心菩萨摩诃

sà chū kě shuō xiàng jí pān yuán xiàng xiū liù bō luó mì
萨，初可说相及攀缘相修六波罗蜜，

nǎi zhì zhī yú dì shuǐ huǒ fēng xū kōng jí shí shēng miè
乃至知于地水火风虚空及识，生灭

zhī xiàng rú shí zhī xìng fù zhī zhū fǎ bù kě yán shuō
之相、如实之性；复知诸法不可言说，

wú yǒu zì xìng wú shēng wú miè wú yǒu pān yuán bú
无有自性，无生无灭，无有攀缘，不
dòng bù yáo kōng wú suǒ yǒu yī qiè zhū fǎ rú shì xiū
动不摇，空无所有。一切诸法如是修
xíng lí duàn cháng jiàn bù shēng bù wèi yú yī qiè fǎ bù
行，离断常见不生怖畏，于一切法不
qǐ chù xiǎng xīn wú pān yuán kōng wú suǒ yǒu rú shì xiū
起触想，心无攀缘空无所有。如是修
xíng sù jí jù zú liù bō luó mì gèng bú fù zhù duàn
行速疾具足六波罗蜜，更不复住断
cháng jiàn zhōng dāng yú rú lái shuō cǐ yǔ shí yī qiè dà
常见中。当于如来说此语时，一切大
zhòng jiàn wén jué zhī rú běn sè xiàng ér yú jìng jiè bù
众见闻觉知，如本色像而于境界不
qǔ qí xiàng
取其相。

ěr shí shì zūn jí shēn yòu shǒu zhǐ yú xī fāng
尔时，世尊即伸右手指于西方，
ér zuò cǐ yán rú sī guāng ruì shì xū kōng zàng pú sà
而作此言：如斯光瑞，是虚空藏菩萨
mó hē sà yù lái zhī xiàng shì pú sà jù zhū sān mèi
摩诃萨欲来之相。是菩萨具诸三昧
yóu rú dà hǎi zhù pú sà jiè rú xū mí shān rěn rǔ
犹如大海，住菩萨戒如须弥山，忍辱
zhī xīn yóu rú jīn gāng jīng jìn yǒng měng yóu rú jí fēng
之心犹如金刚，精进勇猛犹如疾风，

zhì rú xū kōng huì rú héng shā zhū pú sà zhōng rú dà
智如虚空，慧如恒沙，诸菩萨中如大
shèng zhuàng xiàng bō niè pán zhī dà dǎo shī shàn gēn zhī
胜幢，向般涅槃之大导师，善根之
dì shì pín qióng zhě jí xiáng zhī píng rù àn zhě rì
地，是贫穷者吉祥之瓶，入闇者日，
shī dào zhě yuè shì bù wèi zhě suǒ guī yī chù fán nǎo
失道者月，是怖畏者所归依处，烦恼
jiāo rè gān lù zhī shuǐ shàn gēn zhě zhàng bō niè pán qiáo
焦热甘露之水，善根者杖，般涅槃桥，
shēng tiān zhě tī dù shēng sǐ chuán yóu kuàng lù chéng fēi
生天者梯，度生死船，由旷路乘，非
bàng è kǒu rè nǎo zhě gài jiàng zhū wài dào yóu rú shī
谤恶口热恼者盖，降诸外道犹如师
zǐ néng jìng zhū jiàn yóu rú yǔ shuǐ pò fán nǎo yuàn yóu
子，能净诸见犹如雨水，破烦恼怨犹
rú pī lì huī jiè zhě yào shēng shàn gēn yá yóu ruò chūn
如霹雳，毁戒者药，生善根芽犹若春
zé zhuāng yán pú sà yóu rú huá mǎn xiǎn shàn è xíng yóu
泽，庄严菩萨犹如华鬘，显善恶行犹
rú míng jìng wú cán kuì zhě shàng miào yī fu sān kǔ bìng
如明镜，无惭愧者上妙衣服，三苦病
zhě zhī dà liáng yī shì rè kě zhě míng yuè zhī zhū pí
者之大良医，是热渴者明月之珠，疲
jí zhě chuáng jù zhū sān mèi yóu rú rì zhū qù pú tí
极者床，具诸三昧犹如日珠，趣菩提

lù dà niú zhī chē yóu chán dìng zhě qīng liáng huá chí zhù
路大牛之车，游禅定者清凉华池，助
pú tí mán bō luó mì guǒ shì shí dì zhōng rú yì mó
菩提鬘波罗蜜果，是十地中如意摩
ní shì qiú shǒu léng yán zhě bō lì zhì duō luó shù fá
尼，是求首楞严者波利质多罗树，伐
è jiàn dāo duàn fán nǎo xí yóu rú jīn gāng xiáng fú zhū
恶见刀，断烦恼习犹如金刚，降伏诸
mó shēng zhū gōng dé zhì huì bǎo zàng yī yú yī qiè zhū
魔生诸功德智慧宝藏，依于一切诸
fó gōng dé shì zhū yuán jué suǒ yī kū zhái shì shēng wén
佛功德，是诸缘觉所依窟宅，是声闻
yǎn shēng tiān zhě yǎn xíng xié dào zhě zhèng zhí zhī lù
眼、生天者眼，行邪道者正直之路，
shì chù shēng guī è guǐ zhī hù shì dì yù jiù yī
是畜生归、饿鬼之怙，是地狱救，一
qiè zhòng shēng wú shàng fú tián sān shì zhū fó dì yī fǔ
切众生无上福田，三世诸佛第一辅
chén néng hù fǎ chéng yī jù zhuāng yán shí bā bú gòng zhū
臣；能护法城，已具庄严十八不共诸
fó mì cáng mǎn zú chéng jiù fó zhī zhì huì yī qiè rén
佛秘藏，满足成就佛之智慧，一切人
tiān suǒ yìng gòng yǎng wéi chú rú lái yú wú jí zhě rǔ
天所应供养，唯除如来余无及者。汝
děng dà zhòng jiē yīng shēn xīn gōng jìng fèng yíng xū kōng zàng
等大众，皆应深心恭敬奉迎虚空藏

pú sà mó hē sà suí lì suǒ néng yīng yǐ miào bǎo
菩 萨 摩 诃 萨 ， 随 力 所 能 ， 应 以 妙 宝 、

zhuàng fān sǎn gài huá xiāng yīng luò mò xiāng tú xiāng
幢 幡 伞 盖 、 华 香 瓔 珞 、 末 香 涂 香 、

yī fu wò jù gē bei zàn tàn píng zhì dào lù zhǒng zhǒng
衣 服 卧 具 、 歌 呗 赞 叹 、 平 治 道 路 种 种

zhuāng yán zūn zhòng gòng yǎng rǔ děng dà zhòng jiē yì yīng
庄 严 尊 重 供 养 。 汝 等 大 众 ， 皆 亦 应

chéng rú shì gōng dé qì
成 如 是 功 德 器 。

ěr shí dà zhòng yǒu cóng zuò qǐ xiàng xū kōng zàng
尔 时 ， 大 众 有 从 座 起 向 虚 空 藏

pú sà suǒ xiàn ruì fāng yǒng yuè huān xǐ yán mào yí yuè
菩 萨 所 现 瑞 方 ， 踊 跃 欢 喜 颜 貌 怡 悦 ，

duān mù zhuān zhù jù gòng fèng yíng yú pú sà mó hē sà
端 目 专 注 俱 共 奉 迎 。 余 菩 萨 摩 诃 萨

jí dà shēng wén tiān zhǔ lóng zhǔ yè chā zhǔ qián
及 大 声 闻 ， 天 主 、 龙 主 、 夜 叉 主 、 乾

tà pó zhǔ ā xiū luó zhǔ jiā lóu luó zhǔ jǐn nuó
闍 婆 主 、 阿 修 罗 主 、 迦 楼 罗 主 、 紧 那

luó zhǔ mó hóu luó qié zhǔ wǔ tōng xiān rén zhǔ gè zuò
罗 主 、 摩 睺 罗 伽 主 、 五 通 仙 人 主 ， 各 作

shì niàn wǒ děng dāng bàn hé děng zuì shàng zuì miào gòng jù
是 念 ： 我 等 当 办 何 等 最 上 最 妙 供 具 ，

ér yǐ gòng yǎng bǐ dà shì yē
而 以 供 养 彼 大 士 耶 ？

ěr shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà jí yǐ
尔时，虚空藏菩萨摩诃萨，即以
shén lì biàn suō pó shì jiè chú zhòng huì è jí zhū qiū
神力变娑婆世界，除众秽恶及诸丘
shān wǎ lì jīng jí kēng kǎn duī fù kuàng yě xiǎn ài
山、瓦砾荆棘、坑坎堆阜、旷野险隘，
fēng chén yún wù jiē xī chéng jì qī bǎo wéi dì píng tǎn
风尘云雾皆悉澄霁，七宝为地平坦
rú zhǎng wú liàngzhòng bǎo yǐ wéi lín shù zhī yè huā guǒ
如掌，无量众宝以为林树，枝叶花果
jiē yǐ bǎo chéng míng huá ruǎn cǎo yì fù rú shì xiāng qì
皆以宝成，名华软草亦复如是，香气
fēn liè pǔ xūn shì jiè suō pó jiè zhōng yī qiè zhòngshēng
芬烈普熏世界。娑婆界中一切众生
wú zhū kǔ huàn máng lóng yīn yǎ lóng cán bǎi jí yī shí chú
无诸苦患，盲聋喑哑癃残百疾一时除
yù qí yuàn è zhě xián shēng cí xīn dì yù è guǐ
愈，其怨恶者咸生慈心，地狱、饿鬼
zhū chǔ tòng shēng jiē xī xiū xi yǐn shí yī fu zhuāng yán
诸楚痛声皆悉休息，饮食衣服庄严
zhī jù zì rán fēng zú qí zhū zhòngshēngmiào sè duānzhèng
之具自然丰足。其诸众生妙色端正，
zhī jié jù zú wēi dé dì yī chú zhū jié shǐ xīn dé
支节具足威德第一，除诸结使，心得
jì jìng yú zhū shàn gēn shēn shēng xīn lè yǐ qīng jìng xìn
寂静，于诸善根深生欣乐，以清净信

ān zhù sān bǎo yī qiè dà zhòngliáng shǒu jiē yǒu rú yì
安住三宝。一切大众两手皆有如意

mó ní yú qí zhū nèi chū dà guāng míng biàn zhào shì jiè
摩尼，于其珠内出大光明遍照世界，

bìng zòu tiān lè yǔ zhǒng zhǒng bǎo zá sè bǎo yī yòu yǔ
并奏天乐，雨种种宝杂色宝衣，又雨

zhǒng zhǒng miào zhuāng yán jù bǎo mǎn bǎo gài zhǒng zhǒng bǎo
种种妙庄严具，宝鬘、宝盖、种种宝

qì zhǒng zhǒng tiān yī jīn suǒ yīng luò zhēn zhū yīng luò
器、种种天衣、金锁璎珞、真珠璎珞，

qīng hóng chì bái zá sè lián huā yǔ chén shuǐ xiāng niú tóu
青红赤白杂色莲花，雨沉水香、牛头

zhān tán biàn mǎn shì jiè qí lù liǎng biān yǒu qī bǎo tái
栴檀遍满世界。其路两边有七宝台

rú dì shì diàn yòu qí tái zhōng cǎi nǚ yíng mǎn yán mào
如帝释殿。又其台中婁女盈满，颜貌

duān yán yóu rú mó hòu zuò tiān jì lè chū wǔ yīn shēng
端严犹如魔后，作天伎乐出五音声。

yòu yú fó shàng yǒu tiān qī bǎo dà fàn wáng gài xuán chù
又于佛上有天七宝，大梵王盖悬处

xū kōng gòng yǎng rú lái qí gài zhōu yuán bǎi qiān yú shé
虚空，供养如来。其盖周圆百千踰阇

nuó fù yǐ bǎo wǎng luò fù qí shàng zhēn zhū ěr dài chuí
那，复以宝网罗覆其上，真珠毗带垂

shì sì miàn gài zhōng yǎn chū zhǒng zhǒng yuè yīn qīng miào hé
饰四面。盖中演出种种乐音，清妙和

yǎ chāo jué rén tiān yī qiè dà dì cǎo mù cóng lín huā
雅超绝人天。一切大地草木丛林、花
guǒ zhī yè jiē chū miào shēng xuān chàng dà chéng liù bō luó
果枝叶皆出妙声，宣畅大乘六波罗
mì zhū dì xíng fǎ wén qí shēng zhě yú wú shàng dào jiē
蜜诸地行法，闻其声者于无上道皆
bú tuì zhuǎn yì yǒu dǎi dé wú shēng rěn zhě
不退转，亦有逮得无生忍者。

ěr shí dà zhòng jiàn xū kōng zàng pú sà mó hē
尔时，大众见虚空藏菩萨摩诃

sà shén biàn qí tè xīn shēng huān xǐ tàn wèi céng yǒu gè
萨神变奇特，心生欢喜叹未曾有，各
zuò shì niàn cǐ pú sà mó hē sà jì xiàn rú sī dà
作是念：此菩萨摩诃萨，既现如斯大
shén tōng lì bù jiǔ bì lái zhì cǐ shì jiè wǒ děng jīn
神通力，不久必来至此世界，我等今
zhě dāng shè hé zuò yǐ gòng dài zhī
者当设何座以供待之？

dāng yú zhòng huì zuò cǐ niàn shí jí yú fó qián
当于众会作此念时，即于佛前

yǒu bǎo lián huā cóng dì yǒng chū bái yín wéi jīng huáng jīn
有宝莲花从地踊出，白银为茎，黄金
wéi yè jīn gāng wéi tái liú lí wéi shí mǎ nǎo wéi xū
为叶，金刚为台，琉璃为实，码瑙为须，
fàn sè bǎo zhū yǐ wéi xū běn pō lí wéi ruì qí huá
梵色宝珠以为须本，颇梨为蕊。其华

zòng guǎng bǎi yú shé nuó yǒu bā shí yì zhū bǎo lián huā
纵广百踰阇那，有八十亿诸宝莲花，
zhōu zā wéi rào ěr shí xū kōng zàng pú sà hū rán zài
周匝围绕。尔时，虚空藏菩萨忽然在
bǐ bǎo lián huā shàng jié jiā fū zuò yòu jiàn dǐng shàng rú
彼宝莲花上，结跏趺坐。又见顶上如
yì bǎo zhū yǐ wú liàng shì jiā pí léng qié bǎo ér wéi
意宝珠，以无量释迦楞伽宝而为
wéi rào qí bā shí yì pú sà gè gè zuò yú bǎo lián
围绕。其八十亿菩萨，各各坐余宝莲
huā shàng
花上。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà jí biàn shuō jì
尔时，弥勒菩萨摩诃萨即便说偈，
wèn yào wáng pú sà mó hē sà yán
问药王菩萨摩诃萨言：

wǒ zì cóng xī lái jiàn zhū pú sà zhòng
我自从来，见诸菩萨众，
yǒu lái jìn shì zūn xiān wéi rào gōng jìng
有来覲世尊，先围绕恭敬，
tóu miàn jiē zú lǐ rán hòu tuì jiù zuò
头面接足礼，然后退就坐。
yún hé cǐ dà shì xiàn sī shén tōng lì
云何此大士，现斯神通力，
bù xiū pú sà yí ér zuò bǎo lián huā
不修菩萨仪，而坐宝莲花？

ěr shí yào wáng pú sà mó hē sà yǐ jì dá
尔时，药王菩萨摩诃萨以偈答

yuē
曰：

cǐ dà zhì huì shì shàn zhù shēn miào fǎ
此大智慧士，善住深妙法，
bù yī wàng xiǎng xīn ér lái jiàn shì zūn
不依妄想心，而来见世尊。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà fù yǐ jì
尔时，弥勒菩萨摩诃萨复以偈

wèn
问：

ruò bú jiàn zhòng shēng jí yǐ zhū fǎ xiàng
若不见众生，及以诸法相，
qí xīn cháng ān zhù zhū fǎ zhēn shí jì
其心常安住，诸法真实际，
yún hé ér shì xiàn zì zài shén tōng lì
云何而示现，自在神通力？
wéi yuàn wéi yǎn shuō chú wǒ cǐ yí huò
唯愿为演说，除我此疑惑。

ěr shí yào wáng pú sà mó hē sà fù yǐ jì
尔时，药王菩萨摩诃萨复以偈

dá
答：

jīn cǐ dà shì fū yǒng jiàn rù fāng biàn
今此大士夫，勇健入方便，

wéi shú zhòngshēng gù xiàn cǐ shéntōng lì
为熟众生故，现此神通力。

ruò bú zhù shí jì yú huò zhū fán fū
若不住实际，愚惑诸凡夫，

míng zhì kāi sù dì wéi rù zhēn dì gù
明智开俗谛，为入真谛故。

ěr shí shì zūn gào yào wáng pú sà mó hē sà
尔时，世尊告药王菩萨摩诃萨：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ shuō yī qiè
善哉！善哉！善男子，如汝所说。一切

fán fū zhòngshēng bù néng sī liang yī xū tuó huán jiě tuō
凡夫众生，不能思量一须陀洹解脱

xíng chù yī qiè zhòngshēng dé xū tuó huán bù néng sī liang
行处；一切众生得须陀洹，不能思量

yī sī tuó hán jiě tuō xíng chù yī qiè zhòngshēng dé sī
一斯陀含解脱行处；一切众生得斯

tuó hán bù néng sī liang yī ā nuó hán jiě tuō xíng chù
陀含，不能思量一阿那含解脱行处；

yī qiè zhòngshēng dé ā nuó hán bù néng sī liang yī ā
一切众生得阿那含，不能思量一阿

luó hàn jiě tuō xíng chù yī qiè zhòngshēng dé ā luó hàn
罗汉解脱行处；一切众生得阿罗汉，

bù néng sī liang yī pì zhī fó jiě tuō xíng chù yī qiè
不能思量一辟支佛解脱行处；一切

zhòngshēng chéng pì zhī fó bù néng sī liang yī yǔ bō rě
众生成辟支佛，不能思量一与般若

bō luó mì xiāngyīng pú sà mó hē sà fāng biàn xíng chù chéng
波 罗 蜜 相 应 菩 萨 摩 诃 萨 方 便 行 处 成

shu zhòngshēng yī qiè zhòngshēng dé bō rě bō luó mì xiāng
熟 众 生 ； 一 切 众 生 得 般 若 波 罗 蜜 相

yīng pú sà mó hē sà fāng biàn xíng chù chéng shu zhòngshēng
应 菩 萨 摩 诃 萨 方 便 行 处 成 熟 众 生 ，

bù néng cè liáng nǎi zhì dé wú shēng fǎ rěn pú sà mó hē
不 能 测 量 乃 至 得 无 生 法 忍 菩 萨 摩 诃

sà jǔ zú xià zú fāng biàn xíng chù jí jiě dì yī yì dì
萨 举 足 下 足 方 便 行 处 及 解 第 一 义 谛

chéng shu zhòngshēng yī qiè zhòngshēng dé wú shēng fǎ rěn pú
成 熟 众 生 ； 一 切 众 生 得 无 生 法 忍 菩

sà mó hē sà fāng biàn xíng chù jí jiě dì yī yì dì chéng
萨 摩 诃 萨 方 便 行 处 及 解 第 一 义 谛 成

shu zhòngshēng bù néng cè liáng dé sì biàn cái pú sà mó
熟 众 生 ， 不 能 测 量 得 四 辩 才 菩 萨 摩

hē sà jǔ zú xià zú fāng biàn xíng chù jí jiě dì yī yì
诃 萨 举 足 下 足 方 便 行 处 及 解 第 一 义

dì chéng jiù zhòngshēng yī qiè zhòngshēng dé sì biàn cái pú
谛 成 就 众 生 ； 一 切 众 生 得 四 辩 才 菩

sà mó hē sà fāng biàn xíng chù jí jiě dì yī yì dì chéng
萨 摩 诃 萨 方 便 行 处 及 解 第 一 义 谛 成

shu zhòngshēng bù néng cè liáng zhù bō rě bō luó mì jiū
熟 众 生 ， 不 能 测 量 住 般 若 波 罗 蜜 究

jìng shǒu léng yán sān mèi pú sà mó hē sà jǔ zú xià zú
竟 首 楞 严 三 昧 菩 萨 摩 诃 萨 举 足 下 足

fāng biàn xíng chù jí jiě dì yī yì dì chéng shu zhòngshēng
方便行处及解第一义谛成熟众生。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，
yǐ wú liàng jié dé wú shēng rěn jù wú ài biàn jiū jìng
已无量劫得无生忍具无碍辩，究竟
mǎn zú shǒu lǎng yán dìng zhù zuì shàng dì jué dìng jiān gù
满足首楞严定，住最上地决定坚固
zhōng wú qīng dòng shàn zhī zhòngshēng shēn xīn suǒ xíng yīng dǔ
终无倾动，善知众生深心所行，应睹
shén biàn zhuāng yán zhī shì yòu fù yīng jiàn xū kōng zàng pú
神变庄严之事。又复应见虚空藏菩
sà mó hē sà yù lái ruì xiàng yòu yǒu jiàn xū kōng zàng
萨摩诃萨欲来瑞相，又有见虚空藏
pú sà mó hē sà dé lí yù dì zhù dì rù dì gù shì
菩萨摩诃萨得离欲地住地入地故，示
rù wú biān kōng chù sān mèi yú xī fāng méi ér lái xiàn cǐ
入无边空处三昧，于西方没而来现此，
shí zhū zhòngshēng bù wèi huò luàn rù yú sù dì xiàn dà
时诸众生怖畏惑乱，入于俗谛现大
zhuāng yán wéi yù chéng shu zhū zhòngshēng gù
庄严，为欲成熟诸众生故。

yòu shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
又善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，
ruò xiàn dì yī yì dì wú shēng zhuāng yán zhū tiān jí rén
若现第一义谛无生庄严，诸天及人

nǎi zhì bā dì pú sà jiē dāng mí mèn wú néng jiàn qí jìng
乃至八地菩萨，皆当迷闷无能见其境
jiè xíng xiàng shàn rù rú shì shēn miào gōng dé shàn nán zǐ
界行相，善入如是深妙功德。善男子，
xū kōng zàng pú sà mó hē sà qiǎo fāng biàn huì shēn rù yī
虚空藏菩萨摩诃萨，巧方便慧深入一
qiè zhū fó fǎ hǎi lí zhū yí huò bù yī tuō gù zhì
切诸佛法海，离诸疑惑不依他故，智
huì shàn qiǎo yú zhū pú sà mó hē sà zhōng zuì shàng zhuàng
慧善巧，于诸菩萨摩诃萨中最上幢
wáng
王。

shàn nán zǐ xū kōng zàng pú sà shì yī qiè zhòng
善男子，虚空藏菩萨，是一切众
shēng shēng tiān bō niè pán dà míng dǎo zhǔ néng duàn yī qiè
生生天般涅槃大明导主，能断一切
fán nǎo xīn huàn shàn zhì shēn dú jí sì dà bìng ruò yǒu
烦恼心患，善治身毒及四大病。若有
zhòng shēng qǐ è xié jiàn lún huí mí méi shēng sǐ kuàng yě
众生起恶邪见，轮回迷没生死旷野，
wú shàn fāng biàn bù zhī shēng tiān bō niè pán lù ruò yǒu
无善方便不知生天般涅槃路。若有
zhòng shēng chēng xū kōng zàng pú sà mó hē sà míng zhì xīn
众生称虚空藏菩萨摩诃萨名，至心
guī mìng shāo jiān hēi chén shuǐ jí duō qié luó xiāng gōng jìng
归命，烧坚黑沉水及多伽罗香，恭敬

lǐ bài shí xū kōng zàng pú sà guān cǐ zhòngshēng xīn xīn
礼 拜 时 。 虚 空 藏 菩 萨 观 此 众 生 心 心
shàn gēn ruò jiàn zhòngshēng zhū jiàn fán nǎo zhī suǒ huò luàn
善 根 ， 若 见 众 生 诸 见 烦 恼 之 所 惑 乱 ，
ruò jiàn guò qù shàn gēn zhǒng zǐ xīn suǒ háng yè yú fó
若 见 过 去 善 根 种 子 心 所 行 业 ， 于 佛
fǎ sēng bù shī chí jiè rěn rǔ jīng jìn chán dìng
法 僧 布 施 、 持 戒 、 忍 辱 、 精 进 、 禅 定 、
zhì huì jí yú gōng dé suí suǒ kān néng shí xū kōng zàng
智 慧 ， 及 余 功 德 随 所 堪 能 。 时 虚 空 藏
pú sà mó hē sà guān bǐ zhòngshēng suí suǒ yīng jiàn yú
菩 萨 摩 诃 萨 ， 观 彼 众 生 随 所 应 见 ， 于
qí mèng zhōng xiàn zhǒng zhǒng xíng jí yǐ fāng biàn ér wéi shuō
其 梦 中 现 种 种 形 ， 即 以 方 便 而 为 说
fǎ
法 。

shàn nán zǐ ruò yǒu zhòngshēng yīng yú wù jué jiàn
善 男 子 ， 若 有 众 生 应 于 寤 觉 见
xū kōng zàng pú sà mó hē sà jí yú mù qián jiàn zhǒng
虚 空 藏 菩 萨 摩 诃 萨 ， 即 于 目 前 见 种
zhǒng xíng jí yǐ fāng biàn kāi zhèng zhí dào pò zhū zhòngshēng
种 形 ， 即 以 方 便 开 正 直 道 ， 破 诸 众 生
è yè xié jiàn è yuàn è guī è chù è qǔ
恶 业 邪 见 、 恶 愿 、 恶 归 、 恶 处 、 恶 取 ，
rú shì jì zhù xī lìng jiě tuō shēn kǒu yì yè wú zhū xié
如 是 计 著 悉 令 解 脱 ， 身 口 意 业 无 诸 邪

qǔ qù zhèng zhí dào zhèng yè zhèng jiàn zhèng yuàn
曲，趣正直道、正业、正见、正愿、

zhèng guī zhèng chù zhèng qǔ cháng huò qīn jìn zhū shàn zhī
正归、正处、正取，常获亲近诸善知

shí sù jí shě lí chòu jié fán nǎo yǒng miǎn sān tu bā
识，速疾舍离臭结烦恼，永免三塗八

nán zhī kǔ cháng xíng shàn yè dé zì zài lì nǎi zhì jiàn
难之苦，常行善业得自在力，乃至渐

jiàn rù shēn fǎ rěn ruò zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng shēn bìng jí
渐入深法忍。若诸众生种种身病，及

xīn kuáng luàn lóng máng yīn yǎ shǒu zú jū bì zhū gēn
心狂乱、聋盲喑哑、手足拘躄、诸根

bú jù chēng xū kōng zàng pú sà mó hē sà míng zhì xīn
不具，称虚空藏菩萨摩诃萨名，至心

guī mìng shāo jiān hēi chén shuǐ jí duō qié luó xiāng gōng jìng
归命，烧坚黑沉水及多伽罗香，恭敬

lǐ bài huò cóng qǐ yào huò yuàn chú yù shí xū kōng zàng
礼拜，或从乞药，或愿除愈。时虚空藏

pú sà mó hē sà jí suí qí yuàn huò xiàn fàn tiān xiàng
菩萨摩诃萨，即随其愿，或现梵天像，

huò xiàn shì tí huán yīn xiàng huò xiàn pí shā mén xiàng huò
或现释提桓因像，或现毗沙门像，或

xiàn sì tiān wáng xiàng huò xiàn yàn mó tiān xiàng huò xiàn dōu
现四天王像，或现焰摩天像，或现兜

lǜ tuó tiān xiàng huò xiàn zì zài tiān xiàng huò xiàn dà zì
率陀天像，或现自在天像，或现大自

zài tiān xiàng huò xiàn pó luó mén xiàng huò xiàn chà lì xiàng
在天像，或现婆罗门像，或现刹利像，
huò xiàn zhǎng zhě xiàng huò xiàn jū shì xiàng huò xiàn dà chén
或现长者像，或现居士像，或现大臣
guān shǔ xiàng huò xiàn tóng nán tóng nǚ xiàng huò xiàn fù mǔ
官属像，或现童男童女像，或现父母
qīn shǔ xiàng huò xiàn zhí jīn gāng xiàng huò xiàn tiān lóng
亲属像，或现执金刚像，或现天、龙、
yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧
nuó luó mó hóu luó qié rén fēi rén xiàng xiàn rú shì
那罗、摩睺罗伽、人非人像，现如是
děng zhǒng zhǒng zhū xiàng zài yú mèng zhě jí wù zhě qián wéi
等种种诸像，在于梦者及寤者前为
shuō bìng xiàng bìng wéi fēn bié zhū yào duì zhì bìng zhuàng rú
说病相，并为分别诸药对治：病状如
cǐ yīng fú cǐ yào ruò rú shì bìng yī fú bǐ yào zhū
此应服此药，若如是病宜服彼药。诸
zhòng shēng děng jì wén shuō yǐ gè suí suǒ yīng ér hé zhū
众生等既闻说已，各随所应而合诸
yào ruò zì wú zhě pú sà xī yǔ shì zhū zhòng shēng
药。若自无者，菩萨悉与。是诸众生
huò yǒu yī fú èr fú sān fú zhòng bìng jiē yù huò
或有一服、二服、三服，众病皆愈，或
yǒu dàn jiàn suǒ xiàn zhī shēn bìng jí chú zhě
有但见所现之身病即除者。

rú shì shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó
如是，善男子，是虚空藏菩萨摩
hē sà jù dà cí bēi ruò yǒu zhòng shēng pín qióng kùn kǔ
诃萨具大慈悲，若有众生贫穷困苦
yù qiú dà fù yù duō sòng xí yù lè duō wén yù qiú
欲求大富，欲多诵习，欲乐多闻，欲求
jiě tuō yù qiú lí yù yù qiú chán dìng yù qiú míng
解脱，欲求离欲，欲求禅定，欲求名
chēng yù dé dì yī yù qiú shàn qiǎo yù dé zì zài
称，欲得第一，欲求善巧，欲得自在，
yù dé duān zhèng yù qiú hǎo sè yù dé miào shēng yù
欲得端正，欲求好色，欲得妙声，欲
qiú hǎo xiāng yù dé shàng wèi yù qiú hǎo chù yù dé
求好香，欲得上味，欲求好触，欲得
yǐn shí yù qiú yǒng jiàn yù dé chóng xìng gāo guì yù
饮食，欲求勇健，欲得种姓高贵，欲
yuàn shēng nán yù yuàn qiú nǚ yù dé juàn shǔ yù qiú
愿生男，欲愿求女，欲得眷属，欲求
fú dé yù dé chéng jiù liù bō luó mì yù dé qiǎo yán
福德，欲得成就六波罗蜜，欲得巧言，
yù qiú fù hù yī qiè zhòng shēng yù dé miǎn tuō yī qiè
欲求覆护一切众生，欲得免脱一切
láo yù yù duàn yī qiè zhū è lǜ yí yǒu shī xīn zhě
牢狱，欲断一切诸恶律仪，有施心者
yuàn jiàn lì zhī nǎi zhì zhì huì yì fù rú shì yù dé
愿建立之，乃至智慧亦复如是，欲得

cháng shòu yù yuàn duō cái dé yǐ néng yòng yù lìng qiǎn zhě
长寿，欲愿多财得已能用；欲令怪者
néng xíng bù shī qí huǐ jìn zhě lìng jiān chí jiè ruò chēn
能行布施，其毁禁者令坚持戒，若嗔
huì zhě lìng xiū rěn rǔ qí xiè dài zhě shǐ zhù jīng jìn
恚者令修忍辱，其懈怠者使住精进，
sǎn luàn xīn zhě jiāo xiū chán dìng qí yú chī zhě lìng xiū zhì
散乱心者教修禅定，其愚痴者令修智
huì bú dìng chéng zhě quàn xué shēng wén zhù wǒ zhòngshēng jiāo
慧；不定乘者劝学声闻，著我众生教
yuán jué chéng ruò yǒu zhòngshēng lí dà cí bēi zì xī jǐ
缘觉乘，若有众生离大慈悲自惜已
shēn shě zhū zhòngshēng yuàn lí cǐ xīn shēng dà cí bēi bú
身舍诸众生，愿离此心生大慈悲不
zì hù shēn shè qǔ zhòngshēng fā ā nù duō luó sān miǎo
自护身摄取众生，发阿耨多罗三藐
sān pú tí xīn shàn nán zǐ shí xū kōng zàng pú sà mó
三菩提心。善男子，时虚空藏菩萨摩
hē sà zhī bǐ xīn yǐ jí xiàn fāng biàn lìng cǐ zhòngshēng
诃萨，知彼心已即现方便，令此众生
shě lí xiān xīn qǐ dà cí bēi bú hù jǐ shēn bù shě
舍离先心起大慈悲，不护己身不舍
zhòngshēng fā pú tí xīn zhù sì fàn xíng ruò yǒu zhòngshēng
众生，发菩提心住四梵行。若有众生
lè dà cí bēi yù qiú jiù jì yī qiè zhòngshēng yù yuàn
乐大慈悲，欲求救济一切众生，欲愿

ān zhù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yú ā liàn ruò
安住阿耨多罗三藐三菩提，于阿练若

chù ruò zài lín zhōng ruò yú lù dì shāo jiān hēi chén shuǐ
处若在中、若于露地，烧坚黑沉水

duō qié luó xiāng hé zhǎng gōng jìng xiàng yú shí fāng wǔ tǐ
多伽罗香，合掌恭敬向于十方，五体

tóu dì zhì xīn guī mìng xū kōng zàng pú sà mó hē sà ér
投地至心归命虚空藏菩萨摩诃萨，而

biàn shuō cǐ tuó luó ní zhòu
便说此陀罗尼咒：

ā mì lì shě ā mì lì shě jiā lóu ní jiā
阿蜜栗舍阿蜜栗舍 迦楼尼迦

zhē luó zhē luó pí báo lǚ qiē xià tóng zhē luó shān sù
遮罗遮罗毗(薄履切下同)遮罗珊(素

gān qiē zhē luó jiā lóu ní jiā luó mǔ luó mǔ mǔ
干切)遮罗 迦楼尼迦罗母罗母 母

lóu lì dòu qiē xià tóng bīng bù ní qiē xià jiē tóng
楼(力斗切下同)鞞(步倪切下皆同)

jiā tuó lǚ mó mù qū qù zuǒ qiē fú lóu shé pó bù
迦陀履摩目佉(去佐切)浮楼阁婆(步

kě qiē nài jiā lóu ní jiā zhēn duō mó ní fù luó xié jiā
可切)奈迦楼尼迦真多摩尼富罗邪迦

lóu ní jiā sà duǒ dōu guǒ qiē xià tóng shě mí mò lì
楼尼迦萨埵(都果切下同)舍迷(莫隶

qiē tuō bō yè ā ruò ér yè qiē tuó lí bó
切)他跛夜 阿若(而夜切)陀梨跢

bù dé qiē xià tóng qián jù dān qiē xià jiē tóng bó
(怖得切下同) 铃 (巨耽切下皆同) 踣

qián luó dī dōu lǚ qiē xià tóng pí bīng jiā líng tái tú
铃罗底 (都履切下同) 毗鞞迦铃台 (徒

lǚ qiē lì zhì pí bīng jiā qián jiā lóu ní jiā fǒu
履切) 栗致毗鞞迦铃 迦楼尼迦 否

fāng jiǔ qiē lí yè dòu mó mó wǔ zuǒ qiē ā shē
(方久切) 梨夜斗磨磨 (武佐切) 阿奢

shǐ jiā qiē sà duǒ bō lǚ bō jiā yè ā shū jiā
(始迦切) 萨埵跛履 波迦夜阿输迦

jū zuǒ qiē qié jù zuǒ qiē dǐ suō pó hē
(居佐切) 伽 (巨左切) 底 娑婆呵。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
善男子, 是虚空藏菩萨摩诃萨,

huò xiàn tiān xiàng huò shì rén xiàng huò zhāng lù xiàng huò
或现天像, 或示人像, 或獐鹿像, 或

wéi niǎo xiàng huò bú xiàn xíng suí bǐ suǒ yīng yǐ zhū fāng
为鸟像, 或不现形, 随彼所应以诸方

biàn ér wéi shuō fǎ huà dù wú liàng nà yóu tā bǎi qiān
便而为说法, 化度无量那由他百千

zhòngshēng lìng zhù shēng wén chéng pì zhī fó chéng jí zhù
众生, 令住声闻乘、辟支佛乘及住

dà chéng yòu yú shǎo shí jiàn lì zhòngshēng zhù yú dà chéng
大乘; 又于少时建立众生, 住于大乘

dé ā bīng bá zhì nǎi zhì lìng dé zhū shēn sān mèi jí tuó
得阿鞞跋致, 乃至令得诸深三昧及陀

luó ní mǎn zú shí dì zhě shàn nán zǐ shì xū kōng zàng
罗尼满足十地者。善男子，是虚空藏
pú sà mó hē sà jù dà cí bēi ruò rén sī liang nǎi
菩萨摩诃萨，具大慈悲。若人思量乃
kě néng zhī xū kōng biān jì wú néng cè liáng xū kōng zàng
可能知虚空边际，无能测量虚空藏
pú sà mó hē sà zhì huì fāng biàn dà cí dà bēi jí
菩萨摩诃萨，智慧方便大慈大悲，及
sān mèi lì chéng shu zhòngshēng zhī biān jì zhě shàn nán zǐ
三昧力成熟众生之边际者。善男子，
shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì bù
是虚空藏菩萨摩诃萨，成就如是不
kě sī yì gōng dé zhì huì shàn nán zǐ ruò yǒu zhòngshēng
可思议功德智慧。善男子，若有众生
xīn wú chǎn qū yì bú huàn wěi qí xīn chún zhì shùn rù
心无谄曲，亦不幻伪其心纯至，顺入
zhèng liú suǒ jiàn zhēn shí bù jī bǐ què bú zì jīn gāo
正流所见真实，不讥彼阙不自矜高，
bù bēi tuō rén lí zhū jí dù bú zì xiǎn yì jiǎo huò
不卑他人离诸嫉妒，不自显异矫惑
zhòng rén xīn běn jù zú shàn nán zǐ shì xū kōng zàng
众人，心本具足。善男子，是虚空藏
pú sà mó hē sà lián mǐn cǐ děng zhū zhòngshēng gù yǐ
菩萨摩诃萨，怜愍此等诸众生故，以
fāng biàn zhì yǒng měng jīng jìn xiū shàn fāng biàn chú miè cǐ děng
方便智勇猛精进修善方便，除灭此等

zhū zhòng shēng zuì lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
诸众生罪，令发阿耨多罗三藐三菩

tí xīn yī qiè shàn gēn jiē xī huí xiàng wú shàng pú tí
提心，一切善根皆悉回向无上菩提

dé bú tuì zhuǎn huò dà shì lì jí jīng jìn lì wéi yù
得不退转，获大势力及精进力，为欲

mǎn zú liù bō luó mì gù cháng qín xiū xí dà cí dà
满足六波罗蜜故，常勤修习大慈大

bēi nǎi zhì jiū jìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
悲，乃至究竟得阿耨多罗三藐三菩

tí shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
提。善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，

chéng jiù rú shì bù kě sī yì gōng dé yǒng měng chéng jiù
成就如是不可思议功德，勇猛成就

yī qiè zhòng shēng
一切众生。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà jí cóng zuò qǐ
尔时，弥勒菩萨摩诃萨即从座起，

dǐng lǐ fó zú ér bái fó yán shì zūn xū kōng zàng pú
顶礼佛足，而白佛言：世尊，虚空藏菩

sà mó hē sà yǐ hé yīn yuán dú qí dǐng shàng yǒu cǐ
萨摩诃萨，以何因缘，独其顶上有此

shū miào rú yì bǎo zhū yǐ wú liàng shì jiā pí léng qié
殊妙如意宝珠，以无量释迦毗楞伽

bǎo ér wéi wéi rào guāng míng xiǎn yào bì yú zhòng sè bù
宝而为围绕，光明显曜蔽于众色，不

yǔ zhū yú pú sà mó hē sà děng
与诸余菩萨摩诃萨等？

ěr shí shì zūn gào mí lè pú sà mó hē sà yán
尔时，世尊告弥勒菩萨摩诃萨言：

shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà jù dà cí bēi néng
是虚空藏菩萨摩诃萨，具大慈悲，能

bá zhòngshēng wēi è xiǎn nán ruò yǒu zhòngshēng fàn gēn běn
拔众生危厄险难。若有众生犯根本

zuì yīng duò è qù yī qiè shàn gēn jiē yī shāo rán xū
罪应堕恶趣，一切善根皆已烧然；虚

kōng zàng pú sà mó hē sà shì dà wú míng xié jiàn hēi àn
空藏菩萨摩诃萨，是大无明邪见黑暗

qīng jìng lǎng rì shì miè gēn běn zuì zhě zhī dà liáng shī
清净朗日，是灭根本罪者之大良师，

néng bá yí jiàn pò shàn fǎ qì néng lìng wán quán shàn nán
能拔疑箭，破善法器能令完全。善男

zǐ ruò yǒu zhòngshēng fàn bō luó yī duàn shàn gēn zāi qù
子，若有众生犯波罗夷，断善根栽趣

xiàng dì yù wú suǒ guī yī zhì zhě suǒ qì xī néng jì
向地狱，无所归依智者所弃，悉能济

bá kāi shì zhēn lù néng sǎ zhòngshēng chòu è fán nǎo lìng
拔开示真路，能洒众生臭恶烦恼令

lí è qù shì shēng rén tiān jiě tuō zhě tī ruò yǒu zhòng
离恶趣，是升人天解脱者梯。若有众

shēng tān yú huò luàn néng lìng jué wù chēn huì hài xīn jí
生贪愚惑乱能令觉悟，嗔恚害心及

yǐ chī àn bàng wú yīn guǒ fàng yì bú xìn bú wèi wèi lái,
以痴暗，谤无因果放逸不信不畏未来，
tān qiú wú yàn jí huái jí dù jù shí è yè rì yè zēng
贪求无厌极怀嫉妒，具十恶业日夜增
zhǎng rú cǐ zhòngshēng shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
长；如此众生，是虚空藏菩萨摩诃萨，
néng chú rú shàng zhū zhòng zuì yè ān chù rén tiān jiě tuō
能除如上诸重罪业，安处人天解脱
zhī chù yóu rú dà chē shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú
之处犹如大车。善男子，是虚空藏菩
sà mó hē sà shì zhū tiān shì rén suǒ yīng zūn zhòng fèng
萨摩诃萨，是诸天世人所应尊重奉
yíng gòng yǎng
迎供养。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà bái fó yán
尔时，弥勒菩萨摩诃萨白佛言：

shì zūn yún hé míng wéi fàn gēn běn zuì bō luó yí yē
世尊，云何名为犯根本罪波罗夷耶？
ruò yǒu zhòngshēng fàn sī zuì zhě shàn gēn shāo rán duò yú
若有众生犯斯罪者，善根烧然堕于
è qù lí ān yīn chù yǒng shī yī qiè tiān rén zhī lè
恶趣离安隐处，永失一切天人之乐。
shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà néng lìng cǐ děng zhū è
是虚空藏菩萨摩诃萨，能令此等诸恶
zhòngshēng hái dé jù zú rén tiān fú lè
众生，还得具足人天福乐。

ěr shí shì zūn gào mí lè pú sà mó hē sà
尔时，世尊告弥勒菩萨摩诃萨：

shàn nán zǐ ruò guàn dǐng chà lì wáng yǒu zì zài lì fàn
善男子，若灌顶刹利王有自在力，犯

wǔ gēn běn zuì xiān suǒ xiū xí jiē xī shāo rán shī ān
五根本罪，先所修习皆悉烧然，失安

yīn chù yuǎn rén tiān lè duò yú è qù hé děng míng wéi wǔ
隐处远人天乐堕于恶趣。何等名为五

gēn běn zuì shàn nán zǐ suǒ wèi guàn dǐng chà lì wáng lǐng
根本罪？善男子，所谓灌顶刹利王，领

guó dù yǒu zì zài lì qǔ dōu pó wù jí sì fāng sēng wù
国土有自在力，取兜婆物及四方僧物，

huò jiāo rén qǔ shì zé míng fàn chū gēn běn zuì fù cì
或教人取，是则名犯初根本罪。复次，

shàn nán zǐ guàn dǐng chà lì wáng lǐng guó dù yǒu zì zài lì
善男子，灌顶刹利王领国土有自在力，

huǐ bàng zhèng fǎ shě shēng wén chéng pì zhī fó chéng shě
毁谤正法，舍声闻乘、辟支佛乘，舍

wú shàng chéng yòu zhì tā rén bú lìng xiū xué shì míng dì
无上乘，又制他人不令修学，是名第

èr fàn gēn běn zuì fù cì shàn nán zǐ guàn dǐng chà lì
二犯根本罪。复次，善男子，灌顶刹利

wáng lǐng guó dù yǒu zì zài lì ruò fù yǒu rén yī rú lái
王领国土有自在力，若复有人以如来

gù tì chú xū fā shēn pī fǎ fú chí jiè huǐ jiè yǒu
故，剃除须发身被法服，持戒毁戒、有

jiè wú jiè tuō qí jiā shā bī lìng hái sù huò jiā zhàng
戒无戒，脱其袈裟逼令还俗，或加杖
chuí huò fù xì fù huò jié shǒu zú nǎi zhì duàn mìng zì
捶，或复系缚，或截手足乃至断命，自
zuò shǐ tuō zào rú cǐ è ?shì míng dì sān fàn gēn běn
作使他造如此恶，是名第三犯根本
zuì fù cì shàn nán zǐ guàn dǐng chà lì wáng líng guó dù
罪。复次，善男子，灌顶刹利王领国土，
yǒu zì zài lì zuò wǔ nì zuì hé děng wéi wǔ yī zhě
有自在力作五逆罪。何等为五？一者、
shā mǔ èr zhě hài fù sān zhě shā ā luó hàn sì
杀母，二者、害父，三者、杀阿罗汉，四
zhě pò hé hé sēng wǔ zhě chū fó shēn xuè rú shì
者、破和合僧，五者、出佛身血。如是
wǔ wú jiàn zuì ruò fàn yī zhě shì zé míng wéi fàn gēn běn
五无间罪若犯一者，是则名为犯根本
zuì shì míng dì sì fàn gēn běn zuì fù cì shàn nán zǐ
罪，是名第四犯根本罪。复次，善男子，
guàn dǐng chà lì wáng líng guó dù yǒu zì zài lì bàng wú yīn
灌顶刹利王领国土有自在力，谤无因
guǒ bú wèi wèi lái zào shí è yè dào yì jiāo tuō rén lìng
果不畏未来造十恶业道，亦教他人令
xíng shí è ?shì míng dì wǔ fàn gēn běn zuì shàn nán zǐ
行十恶，是名第五犯根本罪。善男子，
shì míng guàn dǐng chà lì wǔ gēn běn zuì ruò fàn yī zhě
是名灌顶刹利五根本罪。若犯一者，

cǐ zé míng wéi fàn bō luó yí xiān suǒ xiū xí yī qiè shàn
此则名为犯波罗夷，先所修习一切善
gēn jiē xī shāo rán lí ān yīn chù shī rén tiān lè duò yú
根皆悉烧然，离安隐处失人天乐堕于
è qù shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
恶趣。善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，
wéi cǐ rén gù qǐ dà cí bēi xiàn shēng biān dì suí suǒ
为此人故起大慈悲现生边地，随所
yīng jiàn xiàn zhǒng zhǒng xíng huò shā mén xiàng pó luó mén xiàng
应见现种种形，或沙门像、婆罗门像，
chà lì zhǎng zhě jū shì děng xiàng ér wéi qí shuō yī
刹利、长者、居士等像，而为其说一
qiè zhǒng zhì shèn shēn dà chéng wèi céng yǒu fǎ zhū tuó luó ní
切种智甚深大乘未曾有法诸陀罗尼
jí rěn rǔ dì yǐ rú shì děng zhǒng zhǒng miào fǎ ér yǐn
及忍辱地，以如是等种种妙法而引
dǎo zhī guàn dǐng chà lì jì wén fǎ yǐ xīn shēng cán kuì
导之。灌顶刹利既闻法已，心生惭愧
jí huái bù jù xiàng shuō fǎ zhě fā lù chàn huǐ xiān suǒ
极怀怖惧，向说法者发露忏悔，先所
fàn zuì shì bú gèng zuò ān zhù bù shī chí jiè rěn
犯罪誓不更作，安住布施、持戒、忍
rǔ jīng jìn chán dìng zhì huì qín xiū cí bēi shēng
辱、精进、禅定、智慧，勤修慈悲，生
rén tiān lè bō niè pán lè
人天乐、般涅槃乐。

fù cì shàn nán zǐ dà chén yì yǒu wǔ gēn běn
复次，善男子，大臣亦有五根本
zuì fàn bō luó yī ruò yǒu fàn zhě xiān suǒ xiū xí yī
罪犯波罗夷，若有犯者，先所修习一
qiè shàn gēn jiē xī shāo rán duò yú è qù lí ān yīn chù
切善根皆悉烧然，堕于恶趣离安隐处，
yǒng shī yī qiè tiān rén zhī lè hé děng wéi wǔ wèi bǐ
永失一切天人之乐。何等为五？谓彼
dà chén tǒng lǐ guó dù yī yī wáng lì qǔ dōu pó wù jí
大臣统理国土依倚王力，取兜婆物及
sì fāng sēng wù huò jiāo rén qǔ shì zé míng fàn chū gēn
四方僧物，或教人取，是则名犯初根
běn zuì fù cì shàn nán zǐ ruò bǐ dà chén tǒng lǐ guó
本罪。复次，善男子，若彼大臣统理国
dù yī yī wáng lì pò huài cūn yì chéng guō guó dù huò
土依倚王力，破坏村邑城郭国土，或
jiāo rén pò shì míng dì èr fàn gēn běn zuì fù cì shàn
教人破，是名第二犯根本罪。复次，善
nán zǐ ruò bǐ dà chén tǒng lǐ guó dù yī yī wáng lì
男子，若彼大臣统理国土依倚王力，
huǐ bàng zhèng fǎ shě shēng wén chéng pì zhī fó chéng shě
毁谤正法，舍声闻乘、辟支佛乘，舍
wú shàng chéng yì zhì tuō rén bú lìng xiū xué shì míng dì
无上乘，亦制他人不令修学，是名第
sān fàn gēn běn zuì fù cì shàn nán zǐ ruò bǐ dà chén
三犯根本罪。复次，善男子，若彼大臣

tǒng lǐ guó dù yī yī wáng lì ruò jiàn yǒu rén yǐ rú lái
统 理 国 土 依 倚 王 力 ， 若 见 有 人 以 如 来
gù tì chú xū fā shēn pī fǎ fú chí jiè huǐ jiè yǒu
故 ， 剃 除 须 发 身 被 法 服 ， 持 戒 毁 戒 、 有
jiè wú jiè tuō qí jiā shā bī lìng hái sù huò jiā zhàng
戒 无 戒 ， 脱 其 袈 裟 逼 令 还 俗 ， 或 加 杖
chuí huò fù xì fù huò jié shǒu zú nǎi zhì duàn mìng zì
捶 ， 或 复 系 缚 ， 或 截 手 足 乃 至 断 命 ， 自
zuò shǐ tuō zào rú cǐ è shì míng dì sì fàn gēn běn
作 使 他 造 如 此 恶 ， 是 名 第 四 犯 根 本
zuì fù cì shàn nán zǐ ruò bǐ dà chén tǒng lǐ guó dù
罪 。 复 次 ， 善 男 子 ， 若 彼 大 臣 统 理 国 土
yī yī wáng lì zuò wǔ nì zuì hé děng wéi wǔ yī zhě
依 倚 王 力 作 五 逆 罪 。 何 等 为 五 ？ 一 者 、
shā mǔ èr zhě hài fù sān zhě shā ā luó hàn sì
杀 母 ， 二 者 、 害 父 ， 三 者 、 杀 阿 罗 汉 ， 四
zhě pò hé hé sēng wǔ zhě chū fó shēn xuè rú shì
者 、 破 和 合 僧 ， 五 者 、 出 佛 身 血 。 如 是
wǔ wú jiàn zuì ruò fàn yī zhě shì zé míng wéi fàn gēn běn
五 无 间 罪 若 犯 一 者 ， 是 则 名 为 犯 根 本
zuì shì míng dì wǔ fàn gēn běn zuì shàn nán zǐ shì míng
罪 ， 是 名 第 五 犯 根 本 罪 。 善 男 子 ， 是 名
dà chén wǔ gēn běn zuì ruò fàn yī zhě cǐ zé míng wéi
大 臣 五 根 本 罪 。 若 犯 一 者 ， 此 则 名 为
fàn bō luó yí xiān suǒ xiū xí yī qiè shàn gēn jiē xī shāo
犯 波 罗 夷 ， 先 所 修 习 一 切 善 根 皆 悉 烧

rán lí ān yǐn chù shī rén tiān lè duò yú è qù shàn
然，离安隐处失人天乐堕于恶趣。善

nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà wéi cǐ rén
男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，为此人

gù qǐ dà cí bēi xiàn shēng biān dì suí suǒ yīng jiàn xiàn
故起大慈悲现生边地，随所应见现

zhǒngzhǒng xíng huò shā mén xiàng pó luó mén xiàng chà lì
种种形，或沙门像、婆罗门像，刹利、

zhǎng zhě jū shì děng xiàng ér wéi qí shuō yī qiè zhǒng zhì
长者、居士等像，而为其说一切种智

shèn shēn dà chéng wèi céng yǒu fǎ zhū tuó luó ní jí rěn rǔ
甚深大乘未曾有法诸陀罗尼及忍辱

dì yǐ rú shì děng zhǒngzhǒng miào fǎ ér yǐn dǎo zhī bǐ
地，以如是等种种妙法而引导之。彼

shí dà chén jì wén fǎ yǐ xīn shēng cán kuì jí huái bù
时大臣既闻法已，心生惭愧极怀怖

jù xiàng shuō fǎ zhě fā lù chàn huǐ xiān suǒ fàn zuì shì
惧，向说法者发露忏悔，先所犯罪誓

bú gèng zuò ān zhù bù shī chí jiè rěn rǔ jīng jìn
不更作，安住布施、持戒、忍辱、精进、

chán dìng zhì huì qín xiū cí bēi shēng rén tiān lè bō
禅定、智慧，勤修慈悲，生人天乐、般

niè pán lè
涅槃乐。

fù cì shàn nán zǐ shēng wén yì yǒu wǔ gēn běn
复次，善男子，声闻亦有五根本

zuì fàn bō luó yí ruò yǒu fàn zhě xiān suǒ xiū xí yī
罪犯波罗夷，若有犯者，先所修习一
qiè shàn gēn jiē xī shāo rán duò yú è qù lí ān yīn chù
切善根皆悉烧然，堕于恶趣离安隐处
shī rén tiān lè hé děng wéi wǔ wèi shā shēng tōu dào
失人天乐。何等为五？谓杀生、偷盗、
yín yì wàng yǔ chū fó shēn xuè shàn nán zǐ shì míng
淫佚、妄语、出佛身血。善男子，是名
shēng wén wǔ gēn běn zuì ruò fàn yī zhě cǐ zé míng wéi
声闻五根本罪。若犯一者，此则名为
fàn bō luó yí xiān suǒ xiū xí yī qiè shàn gēn jiē xī shāo
犯波罗夷，先所修习一切善根皆悉烧
rán lí ān yīn chù shī rén tiān lè duò yú è qù shàn
然，离安隐处失人天乐堕于恶趣。善
nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà wéi cǐ rén
男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，为此人
gù qǐ dà cí bēi xiàn shēng biān dì suí suǒ yīng jiàn xiàn
故起大慈悲现生边地，随所应见现
zhǒngzhǒng xíng huò shā mén xiàng pó luó mén xiàng chà lì
种种形，或沙门像、婆罗门像，刹利、
zhǎng zhě jū shì děng xiàng ér wéi qí shuō yī qiè zhǒng zhì
长者、居士等像，而为其说一切种智
shèn shēn dà chéng wèi céng yǒu fǎ zhū tuó luó ní jí rěn rǔ
甚深大乘未曾有法诸陀罗尼及忍辱
dì yǐ rú shì děng zhǒngzhǒng miào fǎ ér yǐn dǎo zhī shí
地，以如是等种种妙法而引导之。时

bǐ shēng wén jì wén fǎ yǐ xīn shēng cán kuì jí huái kǒng
彼声闻既闻法已，心生惭愧极怀恐
bù xiàng shuō fǎ zhě fā lù chàn huǐ xiān suǒ fàn zuì shì
怖，向说法者发露忏悔，先所犯罪誓
bú gèng zuò ān zhù bù shī chí jiè rěn rǔ jīng jìn
不更作，安住布施、持戒、忍辱、精进、
chán dìng zhì huì qín xiū cí bēi shēng rén tiān lè bō
禅定、智慧，勤修慈悲，生人天乐、般
niè pán lè
涅槃乐。

fù cì shàn nán zǐ chū fā xīn pú sà qù xiàng
复次，善男子，初发心菩萨趣向
dà chéng yǒu bā gēn běn zuì fàn bō luó yí xiān suǒ xiū
大乘，有八根本罪犯波罗夷，先所修
xí yī qiè shàn gēn jiē xī shāo rán duò yú è qù lí ān
习一切善根皆悉烧然，堕于恶趣离安
yīn chù shī rén tiān lè yì shī dà chéng jìng jiè zhī lè
隐处失人天乐，亦失大乘境界之乐，
jiǔ zài shēng sǐ lí shàn zhī shí hé děng wéi bā wèi bǐ
久在生死离善知识。何等为八？谓彼
pú sà sù yè yīn yuán shēng wǔ zhuó shì yǒu yú shàn gēn
菩萨宿业因缘生五浊世，有余善根
jìn shàn zhī shí guī qù shèn shēn dà chéng zhī fǎ fā wú
近善知识，归趣甚深大乘之法，发无
shàng xīn zhì huì wēi qiǎn shì chū fā xīn pú sà yòu cóng
上心智慧微浅。是初发心菩萨，又从

tuō wén shèn shēn kōng fǎ dú sòng shòu chí fù yú shǎo zhì yú
他闻甚深空法读诵受持，复于少智愚
chī rén qián dú sòng jiě shuō yú rén wén yǐ jīng yí bù wèi
痴人前读诵解说，余人闻已惊疑怖畏，
yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn shēng tuì méi
于阿耨多罗三藐三菩提，心生退没
yuè shēng wén chéng shì míng chū fā xīn pú sà fàn yú dì
乐声闻乘，是名初发心菩萨犯于第
yī gēn běn zhòng zuì xiān suǒ xiū xí yī qiè shàn gēn jiē
一根本重罪，先所修习一切善根皆
xī shāo rán duò yú è qù lí ān yǐn chù shī rén tiān
悉烧然，堕于恶趣离安隐处，失人天
lè jí yǐ dà chéng jìng jiè zhī lè huài pú tí xīn shì
乐及以大乘境界之乐，坏菩提心。是
gù pú sà yí yīng xiān zhī zhòng shēng shàn gēn jí liǎo bǐ
故菩萨，宜应先知众生善根及了彼
xīn suí qí suǒ kān cì dì shuō fǎ rú rù dà hǎi jiàn
心，随其所堪次第说法，如入大海渐
jiàn zhì shēn shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē
渐至深。善男子，是虚空藏菩萨摩訶
sà suí qí suǒ yīng yǐ zhǒngzhǒng xíng xiàn shēng qí tǔ ér
萨，随其所应以种种形现生其土，而
wéi shuō fǎ lìng shēng cán kuì yú suǒ fàn zuì fā lù chàn
为说法令生惭愧，于所犯罪发露忏
huǐ bú duò è qù zēng jìn shàn gēn zhǎng yǎng ā nòu duō
悔，不堕恶趣增进善根，长养阿耨多

luó sān mào sān pú tí xīn shàn nán zǐ yòu yǒu chū fā
罗三藐三菩提心。善男子，又有初发
xīn pú sà fàn gēn běn zuì wèi duò è qù wén xū kōng zàng
心菩萨犯根本罪畏堕恶趣，闻虚空藏
pú sà mó hē sà míng zhì xīn yuàn jiàn yù fā lù chàn
菩萨摩诃萨名，至心愿见，欲发露忏
huǐ suǒ fàn zuì gù yú chū yè hòu fēn shāo jiān hēi chén shuǐ
悔所犯罪故，于初夜后分烧坚黑沉水
jí duō qié luó xiāng zhì xīn hé zhǎng chēng xū kōng zàng pú
及多伽罗香，至心合掌，称虚空藏菩
sà mó hē sà míng shàn nán zǐ shí xū kōng zàng pú sà
萨摩诃萨名。善男子，时虚空藏菩萨
mó hē sà suí qí suǒ yīng xiàn zhǒng zhǒng xíng huò xiàn zì
摩诃萨，随其所应现种种形或现自
shēn huò shēng wén shēn huò chà lì shēn pó luó mén shēn
身，或声闻身，或刹利身、婆罗门身，
nǎi zhì tóng nán tóng nǚ děng shēn zài bǐ fàn zuì chū fā xīn
乃至童男童女等身，在彼犯罪初发心
pú sà qián jiāo lìng fā lù chàn huǐ chú zuì yǐ shàn qiǎo
菩萨前，教令发露忏悔除罪，以善巧
fāng biàn kāi shì shēn wú shàng zhèng zhēn dà chéng zhī xíng sān
方便开示甚深无上正真大乘之行三
mèi zǒng chí rěn rǔ zhī dì shě zhū è qù dé bú tuì
昧总持忍辱之地，舍诸恶趣，得不退
zhuǎn ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn jīng qín xiū
转阿耨多罗三藐三菩提心，精勤修

xíng liù bō luó mì dé lì jiān gù yóu rú jīn gāng nǎi
行六波罗蜜，得力坚固犹如金刚，乃

zhì zì dé ā nòng duō luó sān miǎo sān pú tí yòu shàn nán
至自得阿耨多罗三藐三菩提。又善男

zǐ xū kōng zàng pú sà mó hē sà ruò bú xiàn shēn zài
子，虚空藏菩萨摩诃萨，若不现身在

qí rén qián jiāo fā lù zhě shì chū fā xīn pú sà yīng
其人前教发露者，是初发心菩萨，应

yú hòu yè hé zhǎng zhì xīn ér xiàng dōng fāng shāo jiān hēi
于后夜合掌至心而向东方，烧坚黑

chén shuǐ jí duō qié luó xiāng qǐng míng xīng yán míng xīng
沉水及多伽罗香，请明星言：明星！

míng xīng chéng dà cí bēi rǔ jīn chū chū zhào yán fú tí
明星！成大慈悲！汝今初出照阎浮提，

dà bēi hù wǒ kě wéi wǒ bái xū kōng zàng pú sà mó hē
大悲护我，可为我白虚空藏菩萨摩诃

sà yuàn yú mèng zhōng shì wǒ fāng biàn fā lù chàn huī fàn
萨，愿于梦中示我方便，发露忏悔犯

gēn běn zuì lìng dé dà chéng fāng biàn zhì yǎn shàn nán zǐ
根本罪，令得大乘方便智眼。善男子，

bǐ chū fā xīn pú sà jí yú mèng zhōng míng xiàng chū shí
彼初发心菩萨，即于梦中明相出时，

xū kōng zàng pú sà mó hē sà suí qí suǒ yīng ér wéi xiàn
虚空藏菩萨摩诃萨，随其所应而为现

shēn yǐ zhū fāng biàn lìng bǐ chū fā xīn pú sà fā lù
身，以诸方便，令彼初发心菩萨发露

chàn huǐ xiān suǒ fàn zuì shì fāng biàn zhì lìng bǐ pú sà shēn
忏悔先所犯罪，示方便智令彼菩萨深

huái jīng bù yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
怀惊怖，于阿耨多罗三藐三菩提心，

dé bú wàng sān mèi jiān zhù dà chéng jí dé mǎn zú liù
得不忘三昧坚住大乘，疾得满足六

bō luó mì bù jiǔ chéng jiù yī qiè zhǒng zhì
波罗蜜，不久成就一切种智。

fù cì shàn nán zǐ chū fā xīn pú sà yǔ yú
复次，善男子，初发心菩萨语余

rén yán rǔ jīn bù néng lè yú dà chéng yì bù néng xíng
人言：汝今不能乐于大乘，亦不能行

liù bō luó mì zhōng bù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo
六波罗蜜，终不能得阿耨多罗三藐

sān pú tí bù rú zǎo fā shēng wén pì zhī fó xīn
三菩提，不如早发声闻、辟支佛心，

sù jìn shēng sǐ rù bō niè pán yú rú shàng shuō shì míng
速尽生死入般涅槃。余如上说，是名

chū fā xīn pú sà fàn yú dì èr gēn běn zhòng zuì
初发心菩萨犯于第二根本重罪。

fù cì shàn nán zǐ chū fā xīn pú sà yǔ yú
复次，善男子，初发心菩萨语余

rén yán rǔ jīn hé yòng shòu xué bō luó tí mù chā lǜ yí
人言：汝今何用受学波罗提木叉律仪，

dāng sù fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn shòu chí
当速发阿耨多罗三藐三菩提心，受持

dú sòng dà chéng jīng diǎn xiān suǒ zào zuò shēn kǒu yì yè
读诵大乘经典，先所造作身口意业
zhū bú shàn xíng dāng dé qīng jìng bú shòu wèi lái zhū è
诸不善行，当得清净，不受未来诸恶
guǒ bào yú rú shàng shuō shì míng chū fā xīn pú sà fàn
果报。余如上说，是名初发心菩萨犯
yú dì sān gēn běn zhòng zuì
于第三根本重罪。

fù cì shàn nán zǐ chū fā xīn pú sà yǔ yú
复次，善男子，初发心菩萨语余

rén yán rǔ jīn bù yīng tīng shòu dú sòng shēng wén jīng diǎn
人言：汝今不应听受读诵声闻经典，
rǔ dāng fù bì shēng wén jīng diǎn shēng wén fǎ zhōng wú dà
汝当覆蔽声闻经典。声闻法中无大
guǒ bào bù néng duàn chú jié shǐ fán nǎo rǔ dāng tīng shòu
果报，不能断除结使烦恼。汝当听受
dú sòng qīng jìng dà chéng shēn shēn jīng diǎn yòu néng xiāo chú
读诵清净大乘甚深经典，又能消除
zhū bú shàn yè jí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
诸不善业，疾得阿耨多罗三藐三菩
tí zuò cǐ shuō yǐ yǒu xìn shòu zhě èr rén jù míng fàn
提。作此说已有信受者，二人俱名犯
gēn běn zuì yú rú shàng shuō shì míng chū fā xīn pú sà
根本罪。余如上说，是名初发心菩萨
fàn yú dì sì gēn běn zhòng zuì
犯于第四根本重罪。

fù cì shàn nán zǐ chū fā xīn pú sà qī wàng
复次，善男子，初发心菩萨欺妄

liǎng shé xī qiú míng chēng lì yǎng gōng jìng zàn dà chéng jīng
两舌，希求名称利养恭敬，赞大乘经

wéi tuō jiě shuō ér yǔ rén yán wǒ shì shàn jiě mó hē
为他解说，而语人言：我是善解摩诃

yǎn zhě wéi tān lì gù jiàn tuō jiě shuō dà chéng jīng diǎn
衍者。为贪利故，见他解说大乘经典

dé gòng yǎng zhě zēng huǐ qīng jí ér zì gòng gāo xū kuáng
得供养者，憎毁轻疾而自贡高，虚诳

wàng yǔ dé guò rén fǎ zuò cǐ xíng zhě lí ān yǐn chù fàn
妄语得过人法。作此行者离安隐处犯

bō luó yí yú dà chéng zhōng wéi fàn zuì zhòng gēn běn zuì
波罗夷，于大乘中为犯最重根本罪

yě shàn nán zǐ pì rú yǒu rén yù qù bǎo zhōu chéng chuán
也。善男子，譬如有人欲趣宝洲乘船

rù hǎi ér yú zhōng lù zì huài qí chuán mò nì ér sǐ
入海，而于中路自坏其船，没溺而死

bú zì jì mìng qǐ néng dé bǎo rú chū fā xīn pú sà
不自济命，岂能得宝？如初发心菩萨

yì fù rú shì chéng zhèng xìn chuán rù yú dà chéng shēn guǎng
亦复如是，乘正信船入于大乘深广

fǎ hǎi shǐ dé rù hǎi zì huài xìn chuán shī zhì huì mìng
法海，始得入海自坏信船失智慧命。

rú shì yú chī chū fā xīn pú sà yǐ jí dù gù xū
如是愚痴初发心菩萨，以嫉妒故虚

kuáng wàng yǔ dé guò rén fǎ ér fàn dà chéngzhòng gēn běn
诳妄语得过人法，而犯大乘重根本
zuì yú rú shàng shuō shì míng chū fā xīn pú sà fàn yú
罪。余如上说，是名初发心菩萨犯于
dì wǔ gēn běn zhòng zuì
第五根本重罪。

fù cì shàn nán zǐ wèi lái shì zhōng chū fā
复次，善男子，未来世中，初发
xīn pú sà yǔ zài jiā chū jiā chū fā xīn pú sà yán xiū
心菩萨语在家出家初发心菩萨言：修
duō luó zhōng shēn shēn kōng yì jí yǐ sān mèi zhū tuó luó
多罗中甚深空义，及以三昧诸陀罗
ní rěn rǔ zhī dì zhǒngzhǒngzhuāng yán shì dà míng zhì zhū
尼忍辱之地种种庄严，是大明智诸
pú sà děng suǒ kě guān xíng shòu chí dú sòng dà chéng jīng
菩萨等所可观行，受持读诵大乘经
diǎn yòu néng wéi tuō fēn bié yǎn shuō wǒ zì jiě liǎo yǐ
典，又能为他分别演说。我自解了，以
cí bēi gù wéi rǔ děng shuō rǔ děng yì dāng suí suǒ shuō xíng
慈悲故为汝等说。汝等亦当随所说行，
yú shēn miào fǎ ér dé zhī jiàn bǐ chū fā xīn pú sà bú
于深妙法而得知见。彼初发心菩萨不
zuò shì yán wǒ dú sòng sī wéi cóng tuō wén jiě ér yán zì
作是言我读诵思惟从他闻解而言自
dé jiē shì tān qiú lì yǎng yīn yuán ér zì xuàn mài wéi
得，皆是贪求利养因缘而自炫卖，违

fù sān shì zhū fó pú sà jí zhòng xián shèng fàn yú dà
负三世诸佛菩萨及众贤圣，犯于大
chéng zuì shēn zhòng zuì shī rén tiān lù shàng bù néng dé shēng
乘最深重罪，失人天路，尚不能得声
wén pì zhī fó chéng hé yóu jiàn jìn dào yú dà chéng
闻、辟支佛乘，何由渐进到于大乘？
shàn nán zǐ pì rú yǒu rén jiāng dǎo zhòng rén yóu xíng kuàng
善男子，譬如有人将导众人游行旷
yě jīng guò cóng lín jí dà jī kě jiàn bǐ lín zhōng yǒu
野，经过丛林极大饥渴，见彼林中有
zhū měi guǒ ér qì shě zhī qǔ yú dú guǒ shí yǐ mìng
诸美果而弃舍之，取于毒果食已命
zhōng shàn nán zǐ bǐ rén yóu shàng bù néng zì jì kuàng
终。善男子，彼人犹尚不能自济，况
fù jiān néng dù yú yú rén bǐ chū fā xīn pú sà yì fù
复兼能度于余人？彼初发心菩萨亦复
rú shì rén shēn nán dé jīn yǐ dé zhī yù shàn zhī shí
如是，人身难得今已得之，遇善知识
fā dà chéng xīn ér tān lì yǎng qīng zì xuàn mài fàn zhòng
发大乘心，而贪利养轻自炫卖，犯重
gēn běn zuì wéi fù sān shì zhū fó pú sà wéi zhū xián
根本罪，违负三世诸佛菩萨，为诸贤
shèng zhī suǒ qì shě duò yú è qù shì gù pó luó
圣之所弃舍，堕于恶趣。是故婆罗
mén chà lì pí shě shǒu tuó luó bù yīng qīn jìn cǐ
门、刹利、毗舍、首陀罗，不应亲近此

è pú sà ruò qīn jìn zhě yì jiē dé zuì yú rú shàng
恶菩萨，若亲近者亦皆得罪。余如上

shuō shì míng chū fā xīn pú sà fàn yú dì liù gēn běn
说，是名初发心菩萨犯于第六根本

zhòng zuì
重罪。

fù cì shàn nán zǐ wèi lái è shì chū fā xīn
复次，善男子，未来恶世，初发心

pú sà zào zuò zhū zá zhān tuó luó xíng wèi chà lì zhān tuó
菩萨造作诸杂旃陀罗行，谓刹利旃陀

luó pó luó mén zhān tuó luó dà chén zhān tuó luó dà
罗、婆罗门旃陀罗、大臣旃陀罗、大

jiāng jūn zhān tuó luó pí shě zhān tuó luó shǒu tuó luó zhān
将军旃陀罗、毗舍旃陀罗、首陀罗旃

tuó luó hé děng míng wéi zhān tuó luó yì bǐ wèi zào zuò
陀罗。何等名为旃陀罗义？彼谓造作

zhū ě xīn yè cǐ è bǐ qiū zì yán zhì huì zì shì
诸恶心业，此恶比丘自言智慧，自恃

cái bǎo xíng yú bù shī fàng yì jiāo màn chēn xián zēng jí
财宝行于布施，放逸憍慢，嗔嫌憎嫉

yú shàn bǐ qiū gòng xiāng dòu zhēng shì wáng chén lì qǔ shàn
余善比丘共相斗争，恃王臣力，取善

bǐ qiū wù yǐ fèng dà chén dà chén dé yǐ chuán yǐ shàng
比丘物以奉大臣，大臣不得已传以上

wáng fó fǎ sēng wù yì fù rú shì shàn nán zǐ wáng yǔ
王，佛法僧物亦复如是。善男子，王与

dà chén jí è bǐ qiū fàn gēn běn zuì yú rú shàng shuō
大臣及恶比丘犯根本罪。余如上说，
shì míng chū fā xīn pú sà fàn yú dì qī gēn běn zhòng
是名初发心菩萨犯于第七根本重
zuì
罪。

fù cì shàn nán zǐ wèi lái è shì chū fā xīn
复次，善男子，未来恶世，初发心
pú sà zào zuò zhū zá zhān tuó luó xíng wèi chà lì zhān tuó
菩萨造作诸杂旃陀罗行，谓刹利旃陀
luó pó luó mén zhān tuó luó dà chén zhān tuó luó dà
罗、婆罗门旃陀罗、大臣旃陀罗、大
jiāng jūn zhān tuó luó pí shě zhān tuó luó shǒu tuó luó zhān
将军旃陀罗、毗舍旃陀罗、首陀罗旃
tuó luó cǐ è bǐ qiū shì hù guó wáng jí dà chén lì
陀罗。此恶比丘恃怙国王及大臣力，
zì yán zhì huì zì shì cái bǎo xíng yú bù shī qīng xì huǐ
自言智慧自恃财宝行于布施，轻戏毁
rǔ zhū shàn bǐ qiū dòu zhèng nǎo luàn fǎ shuō fēi fǎ fēi
辱诸善比丘斗诤恼乱，法说非法，非
fǎ shuō fǎ shě zhèng jīng lǜ diān dǎo yì lùn duàn xué bō
法说法，舍正经律颠倒义论，断学般
rě lí cí bēi xīn bú xìn rú lái suǒ shuō jīng diǎn qiǎo fāng
若离慈悲心，不信如来所说经典巧方
biàn jiè wéi fǎ lì zhì lìng zhū qīng jìng shàn xíng bǐ qiū
便戒，违法立制，令诸清净善行比丘

fèi yú zuò chán dú sòng jīng diǎn wú kǔ nǎo zhě shēng qí
废于坐禅、读诵经典，无苦恼者生其

kǔ nǎo yǒu kǔ nǎo zhě fù lìng zēng zhǎng héng huái ě xīn
苦恼，有苦恼者复令增长，恒怀恶心

huài shàn wēi yí xíng zhù zuò wò wú fù shí jié huǐ jìn pò
坏善威仪，行住坐卧无复时节毁禁破

jiè shí fēi shā mén zì yán shā mén shí fēi fàn hàng zì
戒，实非沙门自言沙门，实非梵行自

chēng fàn hàng bù jiě jīng diǎn wéi tuō jiě shuō yāo zhì sì
称梵行，不解经典为他解说，邀致四

zhòng gòng yǎng gōng jìng shàn nán zǐ wáng yǔ dà chén jí è
众供养恭敬。善男子，王与大臣及恶

bǐ qiū fàn gēn běn zuì yú rú shàng shuō shì míng chū fā
比丘犯根本罪。余如上说，是名初发

xīn pú sà fàn yú dì bā gēn běn zhòng zuì shàn nán zǐ
心菩萨犯于第八根本重罪。善男子，

bǐ shàn bǐ qiū zuò chán sòng jīng jiē shì fó fǎ chū yào
彼善比丘坐禅诵经，皆是佛法出要

zhèng yīn shì shàng fú tián yòu shì rěn rǔ sān mèi fǎ qì
正因，是上福田，又是忍辱三昧法器，

néng shuō miào fǎ chéng jiù zhòng shēng pò wú míng hēi àn kāi
能说妙法成就众生，破无明黑暗开

shì jiān yǎn jì bá zhòng shēng fán nǎo yè è ruò bǐ nǎo
世间眼，济拔众生烦恼业恶。若彼恼

luàn gù fàn zhòng zuì shì shàn nán zǐ fàn bā gēn běn zhòng
乱故犯重罪，是善男子犯八根本重

zuì zhě wèi néng shēn rù yú fó zhèng fǎ yǐ gōng dé zhì
罪者，未能深入于佛正法，以功德智

huì jí wēi shǎo gù
慧极微少故。

shàn nán zǐ shì chū fā xīn pú sà fàn cǐ bā gēn
善男子，是初发心菩萨犯此八根

běn zhòng zuì yǐ xiān suǒ xiū xí yī qiè shàn gēn jiē xī
本重罪已，先所修习一切善根皆悉

shāo rán fàn bō luó yí lí ān yīn chù shī rén tiān lè
烧然，犯波罗夷离安隐处，失人天乐

jí yǐ dà chéng jìng jiè zhī lè huài pú tí xīn duò yú
及以大乘境界之乐，坏菩提心堕于

è qù lún huí shēng sǐ lí shàn zhī shí shàn nán zǐ
恶趣，轮回生死离善知识。善男子，

shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà xiàn zhǒng zhǒng xíng shì
是虚空藏菩萨摩诃萨，现种种形示

shēng qí tǔ huò xiàn chà lì xíng huò xiàn pó luó mén xíng
生其土，或现刹利形，或现婆罗门形，

huò xiàn shēng wén xíng huò xiàn pì zhī fó xíng nǎi zhì tóng
或现声闻形，或现辟支佛形，乃至童

nán tóng nǚ děng xíng zài bǐ fàn zuì chū fā xīn pú sà qián
男童女等形，在彼犯罪初发心菩萨前

ér wéi shuō fǎ lìng shēng cán kuì jí dà jīng bù yòu jiào
而为说法，令生惭愧极大惊怖又教

fā lù chàn huǐ chú zuì yǐ shàn qiǎo biàn kāi shì shèn shēn wú
发露忏悔除罪，以善巧便开示甚深无

shàngzhèngzhēn dà chéng zhī xíng sān mèi zǒng chí rěn rǔ zhī dì
上正真大乘之行三昧总持忍辱之地，
shě zhū è qù dé bú tuì zhuǎn ā nòu duō luó sān miǎo
舍诸恶趣，得不退转阿耨多罗三藐
sān pú tí xīn jīng jìn xiū xíng liù bō luó mì dé lì
三菩提心，精进修行六波罗蜜，得力
jiān gù yóu rú jīn gāng nǎi zhì jí dé wú shàng pú tí
坚固犹如金刚，乃至疾得无上菩提。

yòu shàn nán zǐ xū kōng zàng pú sà mó hē sà
又善男子，虚空藏菩萨摩诃萨，
ruò bú xiàn shēn zài qí rén qián jiào fā lù zhě shì chū fā
若不现身在其人前教发露者，是初发
xīn pú sà yīng yú hòu yè hé zhǎng zhì xīn ér xiàng dōng
心菩萨，应于后夜合掌至心而向东
fāng shāo jiān hēi chén shuǐ jí duō qié luó xiāng qǐng míng xīng
方，烧坚黑沉水及多伽罗香，请明星
yán míng xīng míng xīng chéng dà cí bēi rǔ jīn chū chū
言：明星！明星！成大慈悲！汝今初出
zhào yán fú tí dà bēi hù wǒ kě wéi wǒ bái xū kōng
照阎浮提，大悲护我，可为我白虚空
zàng pú sà mó hē sà yuàn yú mèng zhōng shì wǒ fāng biàn
藏菩萨摩诃萨，愿于梦中示我方便，
fā lù chàn huǐ fàn gēn běn zuì lìng dé dà chéng fāng biàn
发露忏悔犯根本罪，令得大乘方便
zhì yǎn shàn nán zǐ bǐ chū fā xīn pú sà jí yú mèng
智眼。善男子，彼初发心菩萨，即于梦

zhōng míng xiàng chū shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà suí
中明相出时，虚空藏菩萨摩诃萨，随
qí suǒ yīng ér wéi xiàn shēn yǐ zhū fāng biàn lìng bǐ chū fā
其所应而为现身，以诸方便令彼初发
xīn pú sà yú suǒ fàn zuì shēn huái jīng bù shì fāng biàn zhì
心菩萨于所犯罪深怀惊怖，示方便智
lìng bǐ pú sà fā lù chàn huǐ yú ā nòu duō luó sān miǎo
令彼菩萨发露忏悔，于阿耨多罗三藐
sān pú tí xīn dé bú wàng sān mèi jiān zhù dà chéng jí
三菩提心得不忘三昧坚住大乘，疾
dé mǎn zú liù bō luó mì bù jiǔ chéng jiù yī qiè zhǒng
得满足六波罗蜜，不久成就一切种
zhì shàn nán zǐ bǐ xū kōng zàng pú sà mó hē sà yǒng
智。善男子，彼虚空藏菩萨摩诃萨，勇
měng ráo yì yī qiè zhòng shēng gù qí dǐng shàng dé yǒu rú
猛饶益一切众生故，其顶上得有如
cǐ rú yì bǎo zhū fù yǐ wú liàng bǎi qiān shì jiā pí
此如意宝珠，复以无量百千释迦毗
lóng qié bǎo ér wéi wéi rào bù yǔ yī qiè zhū pú sà
楞伽宝而为围绕，不与一切诸菩萨
děng shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
等。善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，
chéng jiù rú sī bù kě sī yì fāng biàn zhì huì
成就如斯不可思议方便智慧。

fù cì shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng wén xū
复次，善男子，若有众生，闻虚

kōng zàng pú sà mó hē sà míng huò zào xíng xiàng huò shè
空藏菩萨摩诃萨名，或造形像，或设
gòng yǎng shì rén xiàn shì wú zhū zāi huàn shuǐ bù néng piāo
供养，是人现世无诸灾患，水不能漂，
huǒ bù néng shāo dāo bù néng shāng dú bù néng zhōng rén
火不能烧，刀不能伤，毒不能中，人
jí fēi rén wú néng wéi hài yì wú líng yǔ dào zéi yuàn
及非人无能为害，亦无圜圜、盗贼怨
jiā zhū è jí bìng jī kě zhī kǔ suí shòu cháng duǎn
家、诸恶疾病、饥渴之苦，随寿长短
bì wú yāo héng lín mìng zhōng shí yǎn bú jiàn sè ěr
必无夭横。临命终时，眼不见色，耳
bù wén shēng bí bù wén xiāng shé bù zhī wèi shēn bù
不闻声，鼻不闻香，舌不知味，身不
jué chù shǒu zú zhū gēn bù néng wéi yòng wéi yú wēi shí
觉触，手足诸根不能为用，唯余微识
jí shēn wēn nuǎn shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà suí
及身温暖。时虚空藏菩萨摩诃萨，随
bǐ zhòng shēng suǒ shì zhī shén ér xiàn qí shēn huò zhuǎn lún
彼众生所事之神而现其身，或转轮
shèng wáng shēn huò tí tóu lài zhā shēn huò pí shā mén shēn
圣王身，或提头赖吒身，或毗沙门身，
huò pí lóu lè jiā shēn huò pí lóu bó chā shēn huò yú
或毗楼勒迦身，或毗楼博叉身，或余
tiān shēn huò lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó
天身，或龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、

jiā lóu luó jǐn nuó luó mó hóu luó qié rén fēi rén
迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人

děng shēn zài qí rén qián ér shuō jì yán
等身，在其人前而说偈言：

sì shèng dì yì zhì zhě yīng guān
四圣谛义，智者应观，

ruò jiě liǎo zhě néng lí shēng sǐ
若解了者，能离生死。

shàn nán zǐ shí bǐ zhòngshēng yú mìng lín zhōng jì
善男子，时彼众生于命临终，既

jiàn qí xī suǒ shì zhī shén yòu wén wéi shuō rú cǐ yào jì
见其昔所事之神，又闻为说如此要偈，

jì zhōng zhī hòu bú duò è qù yīn sī lì gù sù miǎn
既终之后不堕恶趣，因斯力故速免

shēng sǐ yòu shàn nán zǐ ruò yǒu zhòngshēng xīn lè fó fǎ
生死。又善男子，若有众生心乐佛法，

xū kōng zàng pú sà mó hē sà yú qí lín zhōng ér xiàn
虚空藏菩萨摩诃萨，于其临终而现

fó xíng wéi shuō jì yán
佛形，为说偈言：

fó zhì zhēn shí dù shēng sǐ hǎi
佛智真实，度生死海，

sù qiú fó zhì dé jìn zhū kǔ
速求佛智，得尽诸苦。

shàn nán zǐ shí bǐ zhòngshēng dé jiàn fó shēn yòu
善男子，时彼众生得见佛身，又

wén cǐ jì zhì xīn guān chá huān xǐ yǒng yuè bù néng zì
闻此偈至心观察，欢喜踊跃不能自
shèng mìng zhōng zhī hòu dé shēng jìng guó yǒng bú gèng zài wǔ
胜，命终之后得生净国，永不更在五
zhuó shì jiè cháng huò qīn jìn bǐ fó rú lái yòu wén miào
浊世界，常获亲近彼佛如来，又闻妙
fǎ bù jiǔ dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
法，不久当得阿耨多罗三藐三菩提。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà suí bǐ
善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，随彼
zhòngshēng lín zhōng zhī shí yīng wén miào fǎ jí yīng jiàn sēng
众生临终之时，应闻妙法及应见僧，
yì jiē pǔ shì shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó
亦皆普示。善男子，是虚空藏菩萨摩
hē sà chéng jiù rú cǐ bù kě sī yì fāng biàn zhì huì
诃萨，成就如此不可思议方便智慧。

fù cì shàn nán zǐ zhǒngzhǒngzhòngshēng yù dé sān
复次，善男子，种种众生欲得三
mèi zì zài zhī lì yīng yú hòu yè jìng zì xǐ yù zhù xīn
昧自在之力，应于后夜净自洗浴著新
jié yī shāo jiān hēi chén shuǐ jí duō qié luó xiāng yú yī
洁衣，烧坚黑沉水及多伽罗香，于一
qiè zhòngshēng qǐ cí bēi xīn xiàng yú dōng fāng zhì xīn hé
切众生起慈悲心，向于东方至心合
zhǎng chēng xū kōng zàng pú sà míng ér zuò shì yán yì
掌，称虚空藏菩萨名，而作是言：忆

chí dà zhì xū kōng zàng dé dà cí bēi wéi yuàn shī wǒ bú
持大智虚空藏得大慈悲，唯愿施我不

wàng sān mèi jí biàn shuō cǐ tuó luó ní yán
忘三昧。即便说此陀罗尼言：

ōu yú hòu qiē lòu mǔ lòu nuò qī qù zhī qiē
殴(于后切)漏母漏诺畸(去支切)

bó chā chǔ gòu qiē dǐ dōu lǚ qiē xià jiē tóng lì
博叉(楚垢切)底(都履切下皆同)隶

suō wù tuó luó pó shè kě qiē duǒ dōu kě qiē lì
娑勿陀罗婆(涉可切)頞(都可切)隶

nài yè nài yè mó hē jiā lóu ní jiā ā nǒu
奈夜奈夜 摩诃迦楼尼迦 阿菟

nú hòu qiē bō yán shì yán qiē pó báo hè qiē xià
(奴后切)播阎(市盐切)婆(薄贺切下

yán pó jiē tóng xī mèi mò lǚ qiē xià jiē tóng lì dǐ
阎婆皆同)悉寐(莫履切下皆同)栗底

xī qiē jù zuǒ qiē luó yán pó xī mèi lì dǐ bá
西伽(巨左切)罗阎婆悉寐栗底跋

zhuān gě qiē dū luó dū pó xī mèi lì dǐ lú shě
(专葛切)阁逻阁 婆悉寐栗底卢舍

xī mèi lì dǐ ā pó bù kě qiē zhē nài xī mèi
悉寐栗底 阿婆(步可切)遮奈悉寐

lì dǐ fú chí xié hè qiē jù zhì xī mèi lì dǐ
栗底 浮侈(邪贺切)俱致悉寐栗底

suō pó hē
娑婆呵。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，

jī lìng bǐ rén dé yú sān mèi zì zài zhī lì
即令彼人得于三昧自在之力。

fù cì shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng lè yù
复次，善男子，若有众生，乐欲

dú sòng zhǒng zhǒng shū lùn yù fú zhòng shēng suǒ wèi bǐ lùn
读诵种种书论欲伏众生，所谓彼论，

huò shì fó shuō huò pú sà shuō huò shēng wén shuō huò
或是佛说，或菩萨说，或声闻说，或

shì rén shuō shì rén yīng yú hòu yè jìng zì xǐ yù zhù xīn
世人说。是人应于后夜净自洗浴著新

jié yī shāo jiān hēi chén shuǐ jí duō qié luó xiāng yú yī
洁衣，烧坚黑沉水及多伽罗香，于一

qiè zhòng shēng qǐ cí bēi xīn xiàng yú dōng fāng zhì xīn hé
切众生起慈悲心，向于东方至心合

zhǎng chēng xū kōng zàng pú sà mó hē sà míng ér biàn sòng
掌，称虚空藏菩萨摩诃萨名，而便诵

cǐ tuó luó ní zhòu
此陀罗尼咒：

ā mí nú lǚ qiē luó shé bīng bù ér qiē xià
阿祢(奴履切)逻闍鞞(步儿切)下

jiē tóng qián jù dān qiē fú suō shé bīng yē pó nài shé
皆同)钤(巨耽切)浮娑闍鞞耶婆奈闍

bīng bó cè chū qì qiē suō mí mò lì qiē bō
鞞 博厕(初器切)娑迷(莫隶切)波

zhā zhāng qiē qiē luó shé bīng tuō nài pó luó bīng
吒(张伽切) 逻阇鞞 他奈婆逻鞞

sà shǐ dá qiē duō luó qiē yǐ zuǒ qiē luó ní nú
萨(始达切) 多罗伽(已佐切) 逻泥(奴

dì qiē xiū mó wǔ zuǒ qiē xià jiē tóng xiū mó mó
帝切) 休磨(武佐切下皆同) 休磨 摩

hē qiē lóu ní jiā suō pó hē
诃伽楼尼迦 娑婆呵。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
善男子, 是虚空藏菩萨摩诃萨,

jí lìng bǐ rén dé yú yì chí bú wàng zhī lì
即令彼人得于忆持不忘之力。

shàn nán zǐ ruò yǒu zhòngshēng yù rù dà hǎi yù
善男子, 若有众生欲入大海, 欲

wéi shāng gǔ yù fú tāng yào ér qiú lì yàn yù tuō xì
为商贾, 欲服汤药而求力验, 欲脱系

fù yù tuō jiā suǒ yù qiú miǎn tuō shū sòng cái wù ruò
缚, 欲脱枷锁, 欲求免脱输送财物, 若

ài bié lí ruò yuàn zēng huì yù bì shuǐ huǒ yù bì dào
爱别离, 若怨憎会, 欲避水火, 欲避盗

zéi yù bì shī zǐ yù bì hǔ láng dú shé zhī nán yù
贼, 欲避师子, 欲避虎狼毒蛇之难, 欲

miǎn jí bìng jī kě zhī huàn yù qiú zūn wèi yǒu rú shì
免疾病饥渴之患, 欲求尊位, 有如是

děng zhū suǒ qiú yù chēng xū kōng zàng pú sà mó hē sà
等诸所求欲, 称虚空藏菩萨摩诃萨

míng gōng jìng gòng yǎng xū kōng zàng pú sà mó hē sà jiē
名，恭敬供养虚空藏菩萨摩诃萨，皆

lìng mǎn yuàn
令满愿。

fù cì shàn nán zǐ ruò yǒu wáng zǐ tān lè wáng
复次，善男子，若有王子贪乐王

wèi yù xī guàn dǐng dé zì zài lì yīng yú hòu yè jìng
位，欲希灌顶得自在力，应于后夜净

zì xǐ yù zhù xīn jié yī shāo jiān hēi chén shuǐ jí duō qié
自洗浴著新洁衣，烧坚黑沉水及多伽

luó xiāng yú yī qiè zhòngshēng qǐ cí bēi xīn xiàng yú dōng
罗香，于一切众生起慈悲心，向于东

fāng zhì xīn hé zhǎng chēng xū kōng zàng pú sà mó hē sà
方至心合掌，称虚空藏菩萨摩诃萨

míng ér biàn sòng cǐ tuó luó ní zhòu
名，而便诵此陀罗尼咒：

ā mí nú lǚ qiē luó shé bīng bù ní qiē xià
阿祢(奴履切)逻阁鞞(步倪切)下

jiē tóng qián jù dān qiē fú shā shé bīng yē pó nài shé
皆同)铃(巨耽切)浮沙阁鞞耶婆奈阇

bīng bó cè chū qì qiē pó mí mò lì qiē bō
鞞 博厕(初器切)婆迷(莫隶切)波

zhā zhāng qié qiē luó shé bīng tuō nài pó luó bīng
吒(张伽切)逻阁鞞 他奈婆逻鞞

sà shǐ dá qiē duō luó qié yǐ zuǒ qiē luó ní nú
萨(始达切)多逻伽(已佐切)逻泥(奴

dì qiē xiū mó wǔ zuǒ qiē xià tóng xiū mó mó hē jiā
帝切)休磨(武佐切下同)休磨摩诃迦

lóu ní jiā suō pó hē
楼尼迦 娑婆呵。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
善男子,是虚空藏菩萨摩诃萨,

jiē lìng bǐ rén dé mǎn suǒ yuàn
皆令彼人得满所愿。

fù cì shàn nán zǐ ruò yǒu pó luó mén zhòng yuàn
复次,善男子,若有婆罗门众愿

lè yù dé dà pó luó mén chù fù yǒu zhòng shēng qiú zhǎng
乐欲得大婆罗门处,复有众生求长

zhě chù huò jū shì chù huò gōng qiǎo chù huò duō wén chù
者处,或居士处,或工巧处,或多闻处,

huò wēi lì chù huò sī wéi chù huò jiě tuō chù yīng yú
或威力处,或思惟处,或解脱处,应于

hòu yè jìng zì xǐ yù zhù xīn jié yī shāo jiān hēi chén shuǐ
后夜净自洗浴著新洁衣,烧坚黑沉水

jí duō qié luó xiāng yú yī qiè zhòng shēng qǐ cí bēi xīn
及多伽罗香,于一切众生起慈悲心,

xiàng yú dōng fāng zhì xīn hé zhǎng chēng xū kōng zàng pú sà
向于东方至心合掌,称虚空藏菩萨

mó hē sà míng ér zuò shì yán wéi yuàn shī wǒ dà cí
摩诃萨名,而作是言:唯愿施我大慈

bēi lì lìng wǒ suǒ qiú jí dé mǎn zú shí xū kōng zàng
悲力,令我所求疾得满足。时虚空藏

pú sà mó hē sà yǐ jìng tiān ěr wén bǐ qǐng yǐ suí
菩 萨 摩 诃 萨， 以 净 天 耳 闻 彼 请 已， 随
qí suǒ yīng xiàn zhǒng zhǒng xíng ér wéi shuō fǎ lìng bǐ suǒ
其 所 应 现 种 种 形 而 为 说 法， 令 彼 所
yuàn jiē dé mǎn zú
愿 皆 得 满 足。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà
善 男 子， 是 虚 空 藏 菩 萨 摩 诃 萨，
chéng jiù rú shì bù kě sī yì fāng biàn zhì huì jiǔ yǐ
成 就 如 是 不 可 思 议 方 便 智 慧， 久 已
dé rù fó gōng dé hǎi shàn nán zǐ dà hǎi zhī shuǐ nǎi
得 入 佛 功 德 海。 善 男 子， 大 海 之 水 乃
kě yǒu rén néng zhī dī shù wú néng cè liáng xū kōng zàng
可 有 人 能 知 滴 数， 无 能 测 量 虚 空 藏
pú sà mó hē sà qiǎo fāng biàn zhì chéng jiù zhòngshēng zhī xiàn
菩 萨 摩 诃 萨 巧 方 便 智 成 就 众 生 之 限
shù yě yòu shàn nán zǐ xū kōng zhī liàngshàng kě dé zhī
数 也。 又 善 男 子， 虚 空 之 量 尚 可 得 知，
wú yǒu néng zhī xū kōng zàng pú sà mó hē sà suǒ kě chéng
无 有 能 知 虚 空 藏 菩 萨 摩 诃 萨 所 可 成
shú zhǒngzhǒngzhòngshēng jí qí biàn huà huò zuò fó xíng huò
熟 种 种 众 生 及 其 变 化， 或 作 佛 形， 或
pú sà xíng pì zhī fó xíng huò shēng wén xíng pó luó
菩 萨 形、 辟 支 佛 形， 或 声 闻 形、 婆 罗
mén xíng huò tóng nán tóng nǚ xíng nǎi zhì rén fēi rén děng
门 形， 或 童 男 童 女 形， 乃 至 人 非 人 等

xíng gè suí suǒ yīng huò lìng mù dǔ huò shǐ mèng jiàn
形，各随所应，或令目睹，或使梦见。

ruò yǒu zhòng shēng lín mìng zhōng shí wéi chú zuì hòu jí wēi
若有众生临命终时，唯除最后极微

yī xī xiān zào è yè shāo zhū shàn gēn dāng duò è qù
一息，先造恶业烧诸善根当堕恶趣，

shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà jiē néng bá jì lìng dé
是虚空藏菩萨摩诃萨，皆能拔济令得

ān lì tiān rén zhī lù rú sī děng shì zhī biān jì zhě
安立天人之路，如斯等事之边际者。

shàn nán zǐ shì xū kōng zàng pú sà mó hē sà chéng jiù
善男子，是虚空藏菩萨摩诃萨，成就

rú cǐ bù kě sī yì qiǎo fāng biàn zhě fó gōng dé hǎi jiǔ
如此不可思议巧方便者，佛功德海久

yǐ dé rù shàn nán zǐ yǐ cǐ yuán gù dǐng shàng dé yǒu
已得入。善男子，以此缘故顶上得有

rú yì bǎo zhū yǐ bǎi qiān shì jiā pí léng qié bǎo ér wéi
如意宝珠，以百千释迦毗楞伽宝而为

wéi rào yǒu dà guāng míng
围绕，有大光明。

dāng yú rú lái shuō cǐ fǎ shí yī qiè dà zhòng
当于如来说此法时，一切大众

xián shēng qí tè tàn wèi céng yǒu jiē xī hé zhǎng xiàng xū
咸生奇特叹未曾有，皆悉合掌，向虚

kōng zàng pú sà mó hē sà shí xū kōng zàng pú sà mó hē
空藏菩萨摩诃萨。时虚空藏菩萨摩诃

sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān cháng guì hé zhǎng
萨，即从座起，偏袒右肩，长跪合掌

ér bái fó yán shì zūn jīn cǐ shì jiè jù yú wǔ zhuō
而白佛言：世尊，今此世界具于五浊

zhòng shēng yú àn yún hé shì zūn néng yú qí zhōng shī zuò
众生愚暗，云何世尊能于其中施作

fó shì
佛事？

ěr shí shì zūn gào xū kōng zàng pú sà mó hē sà
尔时，世尊告虚空藏菩萨摩诃萨

yán shàn nán zǐ rǔ jiàn xū kōng wú yǒu tān yù wú
言：善男子，汝见虚空，无有贪欲，无

chēn wú chī zì xìng qīng jìng fēng chén àn zhàng yǐ wéi bú
嗔无痴，自性清净，风尘暗障以为不

jìng jì chéng lǎng yǐ jí jiàn rì yuè xīng chén jí zhī chà
净，既澄朗已即见日月星辰，及知刹

nuó luó pó shí shù shàn nán zǐ rú lái jiǔ yú dì yī
那罗婆时数。善男子，如来久于第一

yì kōng yǐ dé zì zài jiàn yī qiè fǎ wú yǒu tān yù
义空已得自在，见一切法无有贪欲、

chēn huì yú chī wú fù wú jiě zì xìng qīng jìng dàn yǐ
嗔恚、愚痴，无缚无解自性清净，但以

zhòng shēng kè chén fán nǎo zhī suǒ fù zhàng bù néng jué wù
众生客尘烦恼之所覆障不能觉悟，

rú lái cí bēi wéi cǐ děng gù fāng biàn shuō fǎ ér wéi chú
如来慈悲为此等故方便说法，而为除

duàn kè chén fán nǎo kāi qí zhì yǎn shǐ jiàn rú lái jìng
断客尘烦恼，开其智眼，使见如来净
rì zhào míng xiàn zài huò dǔ shèn shēn miào fǎ sì niàn chù
日照明，现在获睹甚深妙法、四念处
fǎ nǎi zhì bā shèng dào fǎ lìng zhū zhòng shēng jiàn lì ān
法乃至八圣道法，令诸众生建立安
zhù yòu lìng jí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
住，又令疾发阿耨多罗三藐三菩提心，
dé dà cí bēi nǎi zhì jù zú shí bā bú gòng fǎ chéng
得大慈悲，乃至具足十八不共法，成
yī qiè zhǒng zhì shàn nán zǐ rú lái chū shì zé néng chéng
一切种智。善男子，如来出世则能成
shú zhū pú sà zhòng jí yǐ yuán jué shēng wén zhī zhòng
熟诸菩萨众，及以缘觉、声闻之众。
shàn nán zǐ jīn shì xū kōng wéi yī yú yǎn wéi yī yǎn
善男子，今是虚空为倚于眼，为倚眼
shí wéi yī yǎn chù ér dé zhù yē
识，为倚眼触而得住耶？

xū kōng zàng pú sà mó hē sà bái fó yán fǒu yě
虚空藏菩萨摩诃萨白佛言：否也，
shì zūn
世尊。

fó yán shàn nán zǐ wéi shì nèi qǐ yǎn chù zhī
佛言：善男子，为是内起眼触之
yuán shēng bǐ sān shòu ér yī kōng yē
缘生彼三受而倚空耶？

xū kōng zàng pú sà bái fó yán fǒu yě shì zūn
虚空藏菩萨白佛言：否也，世尊。

fó yán shàn nán zǐ ěr bí shé shēn yì yì fù
佛言：善男子，耳鼻舌身意亦复

rú shì
如是。

fó yán shàn nán zǐ zhòngshēng jīn zhě wéi yī yú
佛言：善男子，众生今者为倚于

kōng wéi shì xū kōng yī yú zhòngshēng
空，为是虚空倚于众生？

xū kōng zàng pú sà bái fó yán shì zūn gè gè
虚空藏菩萨白佛言：世尊，各各

xiāng yī hù zuò jìng jiè yòu fù gè gè bù wéi jìng jiè
相倚互作境界，又复各各不为境界，

yī qiè zhū fǎ jiē xī kōng jì yī qiè zhū fǎ jiē xī xū
一切诸法皆悉空寂，一切诸法皆悉虚

jiǎ yī qiè zhū fǎ jiē yī yú rú jí yǐ shí jì shì
假，一切诸法皆依于如及以实际。世

zūn yóu rú xū kōng wú huài wú chéng wú yì xiǎng fēn bié
尊，犹如虚空无坏无成，无忆想分别，

wú dòng wú yáo wú ài wú zēng wú yá wú zhǒng zǐ
无动无摇，无爱无憎，无芽无种子，

wú guǒ wú yè wú bào lí yú wén zì shì zūn yī qiè
无果无业无报离于文字。世尊，一切

zhū fǎ yì fù rú shì pú sà ruò zhī cǐ zhě shì míng
诸法亦复如是。菩萨若知此者，是名

shàn zhī zhū fǎ zhī xìng dé wú shēng rěn
善知诸法之性得无生忍。

ěr shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà jí shuō
尔时，虚空藏菩萨摩诃萨，即说

tuó luó ní yán
陀罗尼言：

ā nǒu nù hóu qiē nài ā bì fū zhě qiē
阿菟（奴侯切）柰阿婢（夫者切）

pó báo hè qiē luó dū shì yè qiē mó mò kě qiē
婆（薄贺切）逻闍（市夜切）摩（莫可切）

nǒu nù hóu qiē chā yè shì nài shì nài dū nài
菟（奴后切）叉夜 视柰视柰 闍柰

pí fū zhě qiē pó báo hè qiē xià jiē tóng móu ní
毗（夫尼切）磨（武佐切下皆同）牟尼

hē luó ā nài yè pō luó lì kě qiē xià tóng jiù
呵罗阿柰夜 颇逻（力可切下同）白

hē hū hè qiē jiē jù yè qiē pó mí nú lǚ qiē
呵（乎贺切）揭（巨渴切）婆祢（奴履切）

pó báo hè qiē sǒu pí báo lǚ qiē xià tóng pí nài
婆（薄贺切）藐毗（薄履切下同）毗柰

yè sǒu shě shě pó shě nài mó shě nài duǒ dōu
夜 藐舍舍婆 舍柰磨舍柰頞（都

kě qiē xià jiē tóng tuō tǔ hè qiē mó nài mò dōu fàn
可切下皆同）他（吐贺切）磨柰末兜梵

pí shā suǒ hè qiē shě mó zhī duǒ nài zhī lí shě ān
毗沙（所贺切）舍磨支頞柰枳黎舍庵

fù fú dòu qiē sēng shū shā shū mǎ qiē ní nú dì
复(扶豆切)僧输沙(疏马切)泥(奴帝
qiē suō pó hē
切)娑婆呵。

ěr shí shì zūn gào xū kōng zàng pú sà mó hē sà
尔时，世尊告虚空藏菩萨摩诃萨
yán shàn zāi shàn zāi rǔ jīn shuō cǐ wú jìn xiáng fú
言：善哉！善哉！汝今说此无尽降伏
shī zǐ fèn xùn tuó luó ní yī qiè zhòng shēng lín mìng zhōng
师子奋迅陀罗尼，一切众生临命终
shí zuì hòu shén shí yǒu zhòng fán nǎo zhàng jí zhòng è yè
时最后神识，有重烦恼障及重恶业，
cǐ tuó luó ní xī néng shāo rán lìng dé wǎng shēng qīng jìng
此陀罗尼悉能烧然，令得往生清净
fó guó shàn nán zǐ rǔ jīn shàn néng yǐ cǐ chéng shu wú
佛国。善男子，汝今善能以此成熟无
liàng zhòng shēng yòu néng chéng shu wú liàng fó chà cūn yuán chéng
量众生，又能成熟无量佛刹村园城
yì yī qiè zhòng shēng yòu suí suǒ yīng xiàn zhǒng zhǒng xíng yòu
邑一切众生，又随所应现种种形，又
suí qí gēn shuō zhǒng zhǒng fǎ huò wéi yǎn shuō dà chéng jīng
随其根说种种法，或为演说大乘经
diǎn kāi shēn fǎ mén ruò shā mén zhān tuó luó pó luó mén
典开深法门。若沙门旃陀罗、婆罗门
zhān tuó luó chà lì zhān tuó luó pí shě zhān tuó luó
旃陀罗、刹利旃陀罗、毗舍旃陀罗、

shǒu tuó luó zhān tuó luó cǐ zhū rén děng suǒ fàn zhòng zuì
首陀罗旃陀罗，此诸人等所犯重罪，
yī yīn rǔ gù xī dé shāo rán jīn yú shàn fǎ jiàn lì zēng
以因汝故悉得烧然，今于善法建立增
zhǎng
长。

ěr shí shì zūn ér shuō jì yán
尔时，世尊而说偈言：

zhòngshēng zhū tān zhèng jiē yīn zhū gēn qǐ
众生诸贪净，皆因诸根起，

ruò néng shè zhū gēn jí dé yú jiě tuō
若能摄诸根，疾得于解脱。

ěr shí rú lái shuō cǐ jīng yǐ yǒu shí qiān rén
尔时，如来说此经已，有十千人

tiān dé wú shēng fǎ rěn wú liàng rén tiān dé zhū sān mèi
天得无生法忍，无量人天得诸三昧，

yòu wú liàng rén tiān dé tuó luó ní yòu wú liàng rén tiān
又无量人天得陀罗尼，又无量人天

dǎi dé rěn rǔ yòu wú liàng rén tiān yú shí dì zhōng gè
逮得忍辱，又无量人天于十地中各

dé zēng jìn
得增进。

ěr shí shì zūn gào ā nán jí mí lì pú sà mó
尔时，世尊告阿难及弥勒菩萨摩

hē sà yán rǔ děng yīng dāng gōng jìng fèng chí cǐ jīng
诃萨言：汝等应当恭敬奉持此经。

ěr shí ā nán jí mí lè pú sà jí cóng zuò
尔时，阿难及弥勒菩萨，即从座

qǐ piān tǎn yòu jiān cháng guì hé zhǎng bái fó yán shì
起，偏袒右肩，长跪合掌白佛言：世

zūn cǐ miào jīng diǎn wǒ yǐ shòu chí dāng hé míng cǐ jīng
尊，此妙经典我已受持，当何名此经？

fó yán shàn nán zǐ cǐ jīng míng chàn huǐ jìn yī
佛言：善男子，此经名《忏悔尽一

qiè zuì tuó luó ní jīng yì míng bù kě sī yì fāng biàn
切罪陀罗尼经》，亦名《不可思议方便

zhì jiù jì yī qiè zhòngshēng jīng yì míng néng mǎn yī
智救济一切众生经》，亦名《能满一

qiè zhòngshēng suǒ yuàn rú rú yì bǎo zhū jīng yì míng
切众生所愿如如意宝珠经》，亦名

xū kōng zàng pú sà jīng rú shì fèng chí ā nán dāng
《虚空藏菩萨经》，如是奉持。阿难当

zhī ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén jiǔ fā ā nòng duō
知，若有善男子、善女人，久发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn yú wú liàng bǎi qiān ā sēng
罗三藐三菩提心，于无量百千阿僧

zhī jié xiū xíng liù bō luó mì yú shí fāng shì jiè yī qiè
祇劫修行六波罗蜜，于十方世界一切

fó suǒ zhòngzhòng gòng yǎng nǎi zhì mǎn wú liàng ā sēng zhī
佛所种种供养，乃至满无量阿僧祇

héng hé shā jié bù rú yǒu rén dú sòng shū xiě wéi rén
恒河沙劫，不如有人读诵书写、为人

jiě shuō xū kōng zàng pú sà jīng jí chí míng hào bǐ qián gōng
解说虚空藏菩萨经及持名号，比前功
dé bǎi fēn qiān fēn bǎi qiān wàn yì fēn bù jí qí yī
德，百分、千分、百千万亿分不及其一，
suàn shù pì lèi suǒ bù néng zhī
算数譬类所不能知。

ěr shí ā nán jí mí lè pú sà bái fó yán
尔时，阿难及弥勒菩萨白佛言：

shì zūn wǒ dāng rú shì fèng chí
世尊，我当如是奉持。

shí zhū dà zhòng wén fó suǒ shuō huān xǐ yǒng yuè
时诸大众，闻佛所说，欢喜踊跃，
yǐ zhū gòng jù gòng yǎng yú fó
以诸供具，供养于佛。

yīn shì
音释

pī lì pī fāng pì qiē lì láng jī qiē léi zhī jí
霹雳（霹芳辟切雳郎击切雷之急
jī zhě wéi pī lì bei pú bài qiē fàn yīn yě
激者为霹雳）。呗（蒲拜切梵音也）。
kēng kǎn kǎn kǔ gǎn qiē xiǎo jǐng yě duī fù duī dōu
坑坎（坎苦感切小阱也）。埵阜（埵都
huí qiē jù tǔ yě fù fú jiǔ qiē tǔ shān yuē fù xiǎn
回切聚土也阜扶久切土山曰阜）。险
ài xiǎn xū jiǎn qiē xiǎn zǔ yě ài wū xiè qiē xiá ài
隘（险虚俭切险阻也隘乌懈切狭隘

yě yáo dù nuó fàn yǔ yě cǐ yún xiànliàng rú cǐ
也)。踰阇那(梵语也此云限量如此

fāng yī yì dì huò sì shí lǐ liù shí lǐ bā shí lǐ yě
方一驿地或四十里六十里八十里也

yáo yīn yú dù yīn shé ěr dài ěr rén zhì qiē jì yě
踰音俞阇音蛇)。眊带(眊仁志切颯也

ěr dài wèi zhī máo bù wéi dài yě jū luán luán lì yuán
眊带谓织毛布为带也)。拘挛(挛力员

qiē jū luán wèi shǒu zú jū luán yě zhāng zhū liáng qiē
切拘挛谓手足拘挛也)。麀(诸良切

mí shǔ wú jiǎo lù yě dōu pó fàn yǔ zhèng yún sū
麀属无角鹿也)。兜婆(梵语正云窣

dǔ pó cǐ yún fāng fén jí fó tǎ yě dōu dāng hóu qiē
堵婆此云方坟即佛塔也兜当侯切)。

yín dié yín yúzhāo qiē yín fàng yě dié yí zhì qiē dié dàng
淫泆(淫余钊切淫放也泆夷质切泆荡

yě mó hē yǎn fàn yǔ yě cǐ yún dà chéng yǎn yīn
也)。摩诃衍(梵语也此云大乘衍音

yǎn xuàn huáng juàn qiē yù yě líng yǔ líng láng
演)。衍(黄绢切鬻也)。圜圜(圜郎

dīng qiē yú yú xǔ qiē líng yǔ yù míng fèn xùn fèn fāng
丁切圜鱼许切圜圜狱名)。奋迅(奋方

wèn qiē xùn sī jìn qiē
问切迅思晋切)。